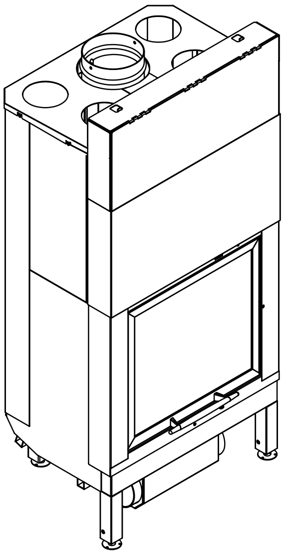
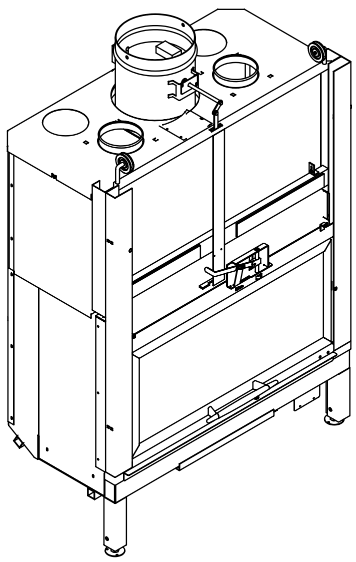
E 66 NATURE, E 78 NATURE,
E SEDICI NONI, E SEDICI NONI BIFACCIALE

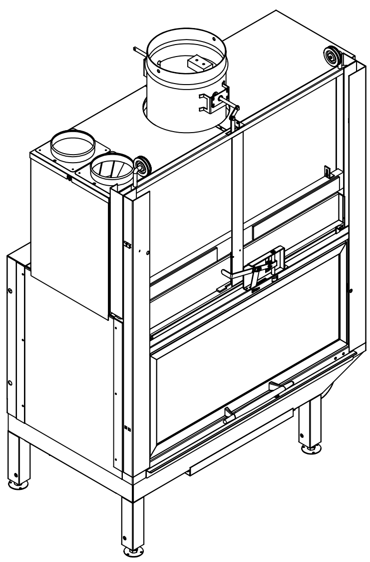
ISTRUZIONI USO E MANUTENZIONE
INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG



E 66 - E 78 NATURE



E SEDICI NONI



E SEDICI NONI BIFACCIALE

TECNOLOGIA PULITA

La stufa a combustione ecologica che riscalda la tua casa

The eco-friendly combustion stove that heats your home

Der Heizofen mit der umweltfreundlichen Verbrennung, der Ihr ganzes Haus heizt

PALAZZETTI

IT

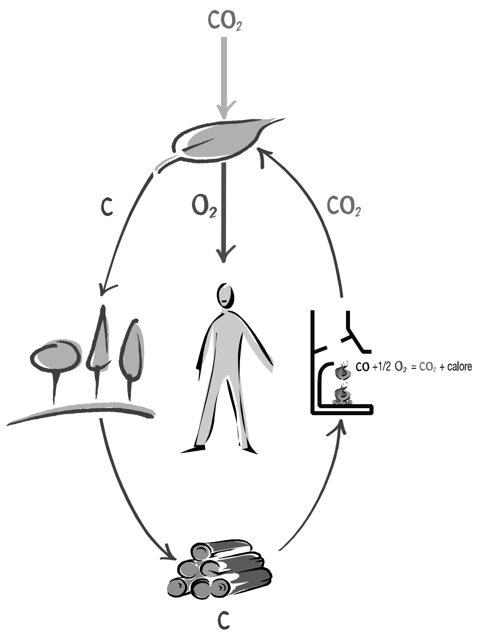
Le apparecchiature da riscaldamento (denominate in seguito “stufe”) PALAZZETTI LELIO S.P.A. (di seguito PALAZZETTI) serie E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni sono costruite e collaudate seguendo le prescrizioni di sicurezza indicate nelle direttive europee di riferimento.

Questo manuale è indirizzato ai proprietari della stufa, agli installatori, operatori e manutentori dei caminetti serie E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni.

In caso di dubbi sul contenuto e per ogni chiarimento contattare il costruttore o il servizio di assistenza tecnica autorizzato citando il numero del paragrafo dell'argomento in discussione.

La stampa, la traduzione e la riproduzione anche parziale del presente manuale s'intende vincolata dall'autorizzazione Palazzetti.

Le informazioni tecniche, le rappresentazioni grafiche e le specifiche presenti in questo manuale non sono divulgabili.



IL SISTEMA A DOPPIA COMBUSTIONE

La fiamma prodotta dalla legna che brucia correttamente in una stufa emette la stessa quantità di anidride carbonica (CO_2) che si sarebbe liberata in seguito alla naturale decomposizione del legno stesso.

La quantità di CO_2 prodotta dalla combustione o decomposizione di una pianta corrisponde alla quantità di CO_2 che la pianta stessa è in grado di prelevare dall’ambiente e trasformare in ossigeno per l’aria e carbonio per la pianta, nel corso del suo ciclo di vita.

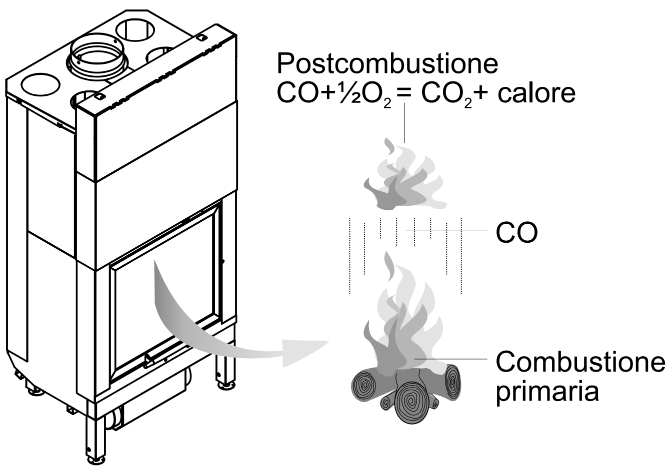
L’uso di combustibili fossili non rinnovabili (carbone, gasolio, gas), a differenza di quanto avviene con la legna, libera nell’aria enormi quantità di CO_2 accumulate nel corso di milioni di anni, aumentando la formazione dell’effetto serra. L’uso della legna come combustibile, quindi, è in perfetto equilibrio con l’ambiente in quanto viene utilizzato un combustibile rinnovabile ed in armonia con il ciclo ecologico della natura.

Il principio della combustione **pulita** risponde in pieno a questi obiettivi e la Palazzetti vi ha fatto riferimento nella progettazione dei propri prodotti.

Cosa intendiamo per **combustione pulita** e come avviene? Il controllo e la regolazione di aria primaria e l’immissione dell’aria secondaria provoca una seconda combustione, o post-combustione caratterizzata da una seconda fiamma più viva e più limpida che si sviluppa al di sopra della fiamma principale. Essa, grazie all’immissione di nuovo ossigeno, brucia i gas incombusti migliorando sensibilmente il rendimento termico e riducendo al minimo le emissioni nocive di CO (monossido di carbonio) dovute alla combustione incompleta. È questa una caratteristica esclusiva delle stufe e di altri prodotti PALAZZETTI.

Combustione tradizionale





Sistema a doppia combustione PALAZZETTI

GB

Palazzetti's E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni series of heating appliances are made and tested following the safety prescriptions for machines as laid down in the relative European directives.

This manual is for ownersof the fireplace, and installers, operators and maintenance engineers of the E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni series of fireplaces.

If you have any doubts about the contents or need some clarifications, do not hesitate to contact the manufacturer or an authorised technical assistance centre, giving the number of the paragraph in question.

DUAL COMBUSTION SYSTEM

In a fireplace, a correctly burning flame emits the same amount of carbon dioxide (CO_2) as would be emitted through the natural decomposition of the same wood.

The quantity of CO_2 produced by combustion or decomposition of a tree corresponds to the quantity of CO_2 that the tree itself is capable of extracting from the environment and transforming into oxygen for the air and carbon for itself during its lifetime.

Unlike wood, when fossil fuels are burned – which are not renewable, like coal, diesel oil, gas - a huge amount of CO_2 accumulated in the course of millions of years is emitted into the atmosphere, increasing the green-house effect.
Consequently, the use of wood as fuel maintains the perfect equilibrium of nature because it is a renewable fuel whose burning is compatible with nature's life cycle.

The principle of **clean combustion** is in perfect harmony with these characteristics and Palazzetti always refers to it when designing its products.

What exactly do we mean by **clean combustion** and how does it come about?
By controlling the flow of primary air and by adding secondary air, a second level of combustion, or post-combustion, takes place. This is indicated by a second characteristically clearer and stronger flame above the main flame. By adding new oxygen, this flame consumes the unburned gasses, remarkably improving heat production and reducing the harmful emission of CO (carbon monoxide) caused by incomplete combustion.
This is a unique feature of the fireplaces and other PALAZZETTI products.

D

Die Heizgeräte (anstehend „Heizofen" genannt) der Firma PALAZZETTI LELIO S.P.A. (anstehend PALAZZETTI ENANNT) Mod. E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni werden unter Einhaltung der von den diesbezüglichen europäische Richtlinien vorgegebenen Sicherheitsbestimmungen hergestellt und geprüft.

Dieses Handbuch richtet sich an den Eigentümer des Heizofens Mod. E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni, sowie an die Installateure, Bediener und das Wartungspersonal.

Im Zweifelsfalle bzw. für jede weitere Erklärung zum Handbuch ist mit dem Hersteller oder der befugten Kundendienststelle Kontakt aufzunehmen. Dabei bitte die Absatznummer und das betreffende Argument angeben.

DAS SYSTEM DER DOPPELTEN VERBRENNUNG

Eine in einem Kaminofen korrekt brennende Flamme gibt die gleiche Menge an Kohlendioxyd ($C0_2$) ab, die durch die natürliche Zersetzung des Holzes selbst hätte erzeugt werden können.

Die von der Verbrennung oder Zersetzung einer Pflanze erzeugte $C0_2$-Menge entspricht der Menge, die eben diese Pflanze während ihres Lebenszyklus aus der Atmosphäre entnimmt und für die Luft in Sauerstoff bzw. für die Pflanze in Kohlenstoff umwandeln kann.

Bei der Verwendung von nicht erneuerbaren Fossilbrennstoffen (Kohle, Dieselöl, Gas) werden im Gegenteil zum Holz enorme Mengen an CO_2, das sich im Laufe von Millionen Jahren angesammelt hat, an die Atmosphäre abgegeben, was zur Erhöhung des "Treibhauseffekts" beiträgt. Demnach kann die Anwendung von Holz als Brennstoff als umweltfreundlich angesehen werden, da ein erneuerbarer Brennstoff verwendet wird, der sich harmonisch in den natürlichen, ökologischen Zyklus einfügt.

Das von Palazzetti für Kaminöfen und Kamine angewandte Prinzip der **sauberen Verbrennung** entspricht voll und ganz diesen Zielsetzungen, woran man sich auch in der Planung der Produkte hält.

Was versteht man unter **sauberer Verbrennung** und wie funktioniert sie? Die Kontrolle der Primärluft und die Zufuhr von Sekundärluft bewirken eine zweite Verbrennung bzw. eine so genannte Nachverbrennung, bei der sich eine zweite Flamme über der ersten entwickelt und lebendiger und auch klarer brennt. Sie verbrennt durch die Zufuhr der ekundärluft die unverbrannten Gase, wodurch die Heizleistung wesentlich verbessert wird: die schädlichen, durch die unvollständige Verbrennung bedingten CO-Emissionen (Kohlenmonoxyd) werden auf ein Minimum reduziert. Es handelt sich hierbei um ein exklusives Merkmal der Kaminöfen und anderen Produkte der Fa. PALAZZETTI.

IT

INDICE

GB CONTENTS

D

NHALTSVERZEICHNIS

IT

Gentile cliente,

desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.

Per consentirLe di utilizzare al meglio la Suo nuovo caminetto E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

1 PREMESSA

Non operare se non si sono ben comprese tutte le notizie riportate nel manuale; in caso di dubbi richiedere sempre l'intervento di personale specializzato PALAZZETTI.

Palazzetti si riserva il diritto di modificare specifiche e caratteristiche tecniche e/o funzionali della macchina in qualsiasi momento senza darne preavviso.

1.1 SIMBOLOGIA

Nel presente manuale i punti di rilevante importanza sono evidenziati dalla seguente simbologia:

☞ **INDICAZIONE**: Indicazioni concernenti il corretto utilizzo della stufa e le responsabilità dei preposti.

! **ATTENZIONE**: Punto nel quale viene espressa una nota di particolare rilevanza.

⚠ **PERICOLO**: Viene espressa un'importante nota di comportamento per la prevenzione di infortuni o danni materiali.

1.2 DESTINAZIONE D'USO

! L'apparecchiatura **PALAZZETTI** modello **E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni** è il nuovo caminetto per il riscaldamento, realizzato da una struttura completamente metallica, con focolare chiuso da un vetro - ceramico.

Il caminetto funziona in maniera ottimale con la porta del focolare chiusa.

Il caminetto è caratterizzato da un doppio sistema di combustione PRIMARIA e SECONDARIA con effetti positivi sia sul rendimento che sulla emissione di "fumi più puliti".

La destinazione d'uso sopra riportata e le configurazioni previste dell'apparecchiatura sono le uniche ammesse dal Costruttore: ***non utilizzare il caminetto in disaccordo con le indicazioni fornite.***

⚠ **PERICOLO:** la destinazione d'uso indicata è valida solo per apparecchiature in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica. Il caminetto **PALAZZETTI** è un apparecchio solo da interno.

1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Scopo

Lo scopo del manuale è quello di consentire

GB

Dear customer,

We would first of all like to thank you for having chosen one of our products and congratulate you on your choice.

So you will get the best out of your new E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni fireplace, please follow the advice and instructions given in this manual.

1 GENERAL

Do not start using the stove until you have read and understood the contents of this manual. If you have any doubts at any time do not hesitate to call the PALAZZETTI specialized personnel who are there to help you.

Palazzetti reserves the right to modify the technical and/or functional specifications and features at any time without prior notice.

1.1 SYMBOLS

The important points in this manual are highlighted with the following symbols:

☞ **INDICATION**: Indications concerning the correct use of the stove and the responsibilities of those using it.

! **ATTENTION**: A particularly important note is written here.

⚠ **DANGER**: Here you are warned of the possibility of bodily harm or material damages.

1.2 USE OF THE STOVE

! The **PALAZZETTI E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni** model is the new fireplace for heating, made with a cast iron structure for maximum heat retention.

The fireplace operates at its best when the firebox door is shut.

This fireplace features the dual PRIMARY and SECONDARY combustion system with positive effects both on efficiency and on the emission of "cleaner smoke".

Use of the fireplace, as described above, and its configurations are only those allowed by the manufacturer: **do not use the fireplace in disagreement with the indications provided.**

⚠ **DANGER:** the indicated use of the fireplace is applicable only for fireplaces in full structural, mechanical and engineering efficiency. The **PALAZZETTI** fireplace is for indoor use only.

1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF THE MANUAL

PURPOSE

The purpose of the manual is to allow the user to take the necessary precautions and to have all the human and material means required for its correct, safe and lasting use.

D

Sehr geehrter Kunde,

Zu allererst möchten wir Ihnen für den uns gewährten Vorzug danken und Ihnen zur Wahl gratulieren.

Damit Sie Ihren neuen Kaminofen E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni so gut wie möglich benutzen können, bitten wir Sie, die in diesem Handbuch enthaltenen Angaben genau zu befolgen.

1 EINLEITUNG

Keinesfalls vorgehen, wenn Sie nicht alle Hinweise des Handbuchs verstanden haben; im Zweifelsfall immer den Eingriff von Fachpersonal der Fa. PALAZZETTI anfordern.

Die Firma Palazzetti behält sich das Recht vor, Spezifikationen und technische bzw. funktionelle Eigenschaften des Geräts jederzeit und ohne Vorbescheid zu ändern.

1.1 SYMBOLE

In diesem Handbuch sind die wichtigen Punkte durch folgende Symbole gekennzeichnet:

☞ **HINWEIS**: Hinweise zum korrekten Gebrauch des Kaminofens unter Verantwortung des Bedieners.

! **ACHTUNG**: Damit werden besonders wichtige Anmerkungen gekennzeichnet.

⚠ **GEFAHR**: Hierbei handelt es sich um wichtige Verhaltenshinweise zur Vorbeugung von Verletzungen oder Materialschäden.

1.2 ANWENDUNGSZWECK

! Das neue Kaminofenmodell **E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni** von **PALAZZETTI** ist der neue Kaminofen mit einer ganz aus Metall bestehenden Struktur die Feuerstelle und ist mit Keramikglas geschlossen.

Der Kaminofen funktioniert bei geschlossener Feuerraumtür optimal.

Der Kaminofen zeichnet sich durch ein doppeltes Verbrennungssystem mit PRIMÄR- UND SEKUNDÄRVERBRENNUNG aus, was sich nicht nur auf die Heizleistung positiv auswirkt, sondern auch „reinere Abgase" bewirkt.

Der oben genannte Anwendungszweck bzw. die für das Gerät vorgesehenen Konfigurationen sind die einzigen vom Hersteller zugelassenen: ***das Gerät nicht gegen die gelieferten Anweisungen verwenden.***

⚠ **GEFAHR**: der angegebene Anwendungszweck gilt nur für Geräte mit einwandfreier Struktur, Mechanik und Anlage. Der Kaminofen von **PALAZZETTI** ist nur für Innenräume geplant.

1.3 ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS

ZWECK

IT

all'utilizzatore di prendere quei provvedimenti e predisporre tutti i mezzi umani e materiali necessari per un suo uso corretto, sicuro e duraturo.

CONTENUTO
Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie per l'installazione, l'impiego e la manutenzione del caminetto E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni.

La scrupolosa osservanza di quanto in esso descritto garantisce un elevato grado di sicurezza e produttività del caminetto.

1.4 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

CONSERVAZIONE E CONSULTAZIONE
Il manuale deve essere conservato con cura e deve essere sempre disponibile per la consultazione, sia da parte dell'utilizzatore che degli addetti al montaggio ed alla manutenzione.

Il manuale Istruzione Uso e Manutenzione è parte integrante del caminetto.

DETERIORAMENTO O SMARRIMENTO
In caso di necessità fare richiesta di un'ulteriore copia a PALAZZETTI.

CESSIONE DEL CAMINETTO
In caso di cessione del caminetto l'utente è obbligato a consegnare al nuovo acquirente anche il presente manuale.

1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE

Il presente manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento dell'immissione sul mercato del prodotto.

I prodotti già presenti sul mercato, con la relativa documentazione tecnica, non verranno considerate da PALAZZETTI carenti o inadeguate a seguito di eventuali modifiche, adeguamenti o applicazione di nuove tecnologie su prodotti di nuova commercializzazione.

1.6 GENERALITÀ

INFORMAZIONI
In caso di scambio di informazioni con il Costruttore del caminetto fare riferimento al codice a barre presente nelle etichette che seguono il presente libretto ed ai dati identificativi indicati alla pagina "INFORMAZIONI GENERALI" alla fine del presente manuale.

RESPONSABILITÀ
Con la consegna del presente manuale PALAZZETTI declina ogni responsabilità, sia civile che penale, per incidenti derivati dalla non osservanza parziale o totale delle specifiche in esso contenute.

☞ PALAZZETTI declina, altresì, ogni responsabilità derivante da uso improprio dell'apparecchiatura od uso non corretto da parte dell'utilizzatore, da modifiche e/o riparazioni non autorizzate, da utilizzo di ricambi non originali o non specifici per questo modello di E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA
Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale qualificato ed abilitato ad intervenire sul modello di stufa a cui fa riferimento il presente manuale.

GB

CONTENTS

This manual contains all the information necessary for installation, use and maintenance of the E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni fireplace.

By complying scrupulously with the contents of this manual you will ensure a high degree of safety and productivity of the fireplace.

1.4 KEEPING THE MANUAL

KEEPING AND CONSULTING THE MANUAL

The manual must be kept in a safe, dry place and be available at all times for consultation by the user and by those who see to its installation and maintenance.

The instructions for use and maintenance manual is an integral part of the fireplace.

DETERIORATION OR LOSS

If needed, ask Palazzetti for another copy of the manual.

SELLING THE FIREPLACE

If the fireplace is sold the user must give the manual to the new owner as well.

1.5 MANUAL UPDATE

This manual reflects the state-of-the-art at the time the product was put on the market.

The products already on the market, together with their technical documentation, will not be considered by PALAZZETTI as wanting or inadequate simply because changes or adjustments have been made or new technologies have been applied to the next generation of products.

1.6 GENERAL INFORMATION

INFORMATION

If there is an exchange of information with the stove manufacturer, please quote the serial number and identification data which you will find on the "GENERAL INFORMATION" page at the end of this manual.

LIABILITIES

Upon delivery of this manual PALAZZETTI declines all liabilities, both civil and penal, for any accidents that may derive from the total or partial failure to comply with the specifications contained in it.

☞ PALAZZETTI also declines all liabilities resulting from an improper use of the unit, incorrect use by the user or resulting from unauthorised alterations and/or repairs, or the use of spare parts that are either not genuine or not specific for this particular model.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE

Extraordinary maintenance must be carried out by personnel qualified to work on the fireplace model to which this manual refers.

RESPONSIBILITY FOR INSTALLATION

☞ It is not PALAZZETTI's responsibility to carry out the works needed to install the fireplace. Such works are entirely up to the installer who is requested to check the flue and air intake and to check if the installation

D

Zweck des Handbuchs ist es, dem Bediener die nötigen Grundlagen zu liefern, um für einen korrekten, sicheren und dauerhaften Gebrauch des Kaminofens die geeigneten Maßnahmen zu treffen bzw. alle menschlichen und materiellen Mittel zur Verfügung zu stellen.

INHALT

Dieses Handbuch enthält alle für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Kaminofens E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni nötigen Informationen.

Die gewissenhafte Beachtung aller Anweisungen gewährleistet einen hohen Sicherheits- und Produktivitätsgrad des Kaminofens.

1.4 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

AUFBEWAHRUNG UND NACHSCHLAGEN

Das Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und sowohl für den Benutzer, als auch für das Montage- und Wartungspersonal immer zum Nachschlagen verfügbar sein.

Das Handbuch "Gebrauchs- und Wartungsanleitung" ist integrierender Gerätebestandteil.

VERSCHLEISS ODER VERLUST

Falls nötig, bei der Fa. PALAZZETTI eine Ersatzkopie anfordern

VERKAUF DES KAMINOFENS

Beim eventuellen Verkauf des Kaminofens muss dem neuen Käufer auch das Handbuch ausgehändigt werden.

1.5 ERWEITERUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch entspricht dem technischen Stand zum Zeitpunkt der Erstvermarktung des Produkt.

Die bereits auf dem Markt befindlichen Produkte und deren technische Dokumentation werden von der Fa. PALAZZETTI nach eventuellen Änderungen, Anpassungen oder Anwendung neuer Technologien für neue Produkte nicht als überholt bzw. ungeeignet angesehen.

1.6 ALLGEMEINES

INFORMATIONEN

Bei Nachfragen beim Kaminofenhersteller immer die Seriennummer und die Identifikationsdaten angeben. Diese Daten sind der Seite „ALLGEMEINE INFORMATIONEN" am Ende dieses Handbuchs zu entnehmen.

HAFTBARKEIT

Mit der Übergabe dieses Handbuchs weist die Fa. PALAZZETTI jede sowohl zivil- als auch strafrechtliche Haftbarkeit für Unfälle zurück, die zwecks mangelnder oder kompletter Nichtbeachtung der darin enthaltenen Spezifikationen entstehen.

☞ Die Firma PALAZZETTI weist des Weiteren jede Verantwortung für Unfälle zurück, die aus einem unzweckmäßigen oder nicht korrekten Gerätegebrauch seitens des Benutzers, aus unbefugten Änderungen bzw.

IT

RESPONSABILITÀ DELLE OPERE DI INSTALLAZIONE

☞ La responsabilità delle opere eseguite per l'installazione del caminetto non può essere considerata a carico della PALAZZETTI, essa è, e rimane, a carico dell'installatore, al quale è demandata l'esecuzione delle verifiche relative alla canna fumaria e della presa d'aria ed alla correttezza delle soluzioni di installazione proposte. Devono essere rispettate tutte le norme previste dalla legislazione locale, nazionale ed europea vigente nello stato dove la stessa è installata.

USO

L'uso del caminetto è subordinato, oltre che alle prescrizioni contenute nel presente manuale, anche al rispetto di tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove lo stesso è installata.

1.7 PRINCIPALI NORME ANTIFORTUNISTICHE RISPETTATE E DA RISPETTARE

A) Direttiva 73/23/CEE: *"Materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione".*

B) Direttiva 89/336/CEE: *"Ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica".*

C) Direttiva 89/391/CEE: *"Attuazione delle misure volte a promuovere il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori durante il lavoro"*.

D) Direttiva 89/106/CEE: *"Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri concernenti i prodotti da costruzione".*

E) Direttiva 85/374/CEE: *"Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi".*

1.8 GARANZIA LEGALE

L'utente per poter usufruire della garanzia legale, di cui alla Direttiva CEE 1999/44/CE deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale, ed in particolare:

• operare sempre nei limiti d'impiego del caminetto;

• effettuare sempre una costante e diligente manutenzione;

• autorizzare all'uso della stufa persone di provata capacità, attitudine ed adeguatamente addestrate allo scopo.

L'innosservanza delle prescrizioni contenute in questo manuale implicherà l'immediata decadenza della garanzia.

1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE

! *Il Costruttore declina ogni responsabilità civile e penale, diretta o indiretta, dovuta a:*

• installazione non conforme alle normative vigenti nel paese ed alle direttive di sicurezza;

• inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale;

GB

solutions proposed are feasible. All applicable standards and local, national and European legislation in force in the country where the fireplace is installed must be respected.

USE

Use of the fireplace is subject to compliance with all the safety standards established by the relevant laws in force in the place of installationbesides the prescriptions contained in this manual.

1.7 MAIN ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO COMPLY WITH

A) Directive 73/23/CEE: *"Electrical material to be used within certain voltage limits".*

B) Directives 89/336/CEE: *"Standardization of the legislation of member states concerning electromagnetic compatibility"*.

C) Directive 89/391/CEE: *"Implementation of measures to promote improvement of the safety and health of workers during their working hours."*.

D) Directive 89/106/CEE: *"Concerning the standardization of legislative, regulating and administrative guidelines of the member states on the subject of construction products".*

E) Directive 85/374/CEE: *"Concerning the standardization of legislative, regulating and administrative guidelines of the state members on the subject of liability for damages due to faulty products".*

1.8 LEGAL GUARANTEE

The user may only make use of the legal guarantee, as under the EEC directive 1999/44/CE, if he has scrupulously complied with the regulations indicated in this manual, and more specifically:

• To work always within the fireplace's range of use

• Maintenance must be constant and accurate;

• Only allow people who are capable and who have been suitably trained to use the fireplace.

Failure to comply with the regulations contained in this manual will invalidate the guarantee immediately.

1.9 MANUFACTURER'S LIABILITY

! *The manufacturer declines all civil and penal liabilities, direct or indirect, due to:*

• An installation that fails to comply with the laws in force in the country and with the safety rules and regulations;

• Failure to comply with the instructions given in the manual;

• An installation by unqualified and untrained personnel;

• Use that fails to conform to the safety directives;

! • Alterations and repairs on the appliance not authorised by the manufacturer;

• Use of spare parts that are either not genuine or specific for this particular model of fireplace;

D

Reparaturen, dem Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen oder nicht spezifisch für dieses Modell E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni geeignet, entstehen.

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentlichen Wartungsarbeiten müssen von Fachpersonal, das für den Eingriff am, in diesem Handbuch beschriebenen Kaminofenmodell befugt ist, ausgeführt werden.

HAFTUNG FÜR DIE INSTALLATION

☞ Die Haftung für die Installation des Kaminofens geht keinesfalls zu Lasten der Fa. PALAZZETTI. Sie geht zu Lasten des Installateurs, dem die Ausführung der Kontrollen des Rauchfangs und der Lüftungsöffnung bzw. der Korrektheit der Installationsvorschläge übertragen wird. Es sind alle Vorschriften der örtlichen, nationalen und europäischen Gesetzgebung zu beachten, die im jeweiligen Aufstellungsland gültig sind.

GEBRAUCH

Der Gebrauch des Geräts untersteht nicht nur den präzisen Anweisungen dieses Handbuchs, sondern auch der Beachtung aller im Installationsland vorgesehenen Sicherheitsnormen.

1.7 GRUNDLEGENDE EINGEHALTENE UND EINZUHALTENDE UNFALLVERHÜTUNGSNORMEN

A) Richtlinie 73/23/EWG: *"Elektrisches Material, das innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen zu verwenden ist ".*
B) Richtlinie 89/336/EWG: *"Angleichung der Gesetzgebung der Mitgliedsstaaten hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit".*
C) Richtlinie 89/391/EWG: *"Durchführung von Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes der Arbeitnehmer bei der Arbeit".*
D) Richtlinie 89/106/EWG: *"Angleichung der Gesetzes-, Regel- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten hinsichtlich der Bauprodukte".*
E) Richtlinie 85/374/EWG: *"Angleichung der Gesetzes-, Regel- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten hinsichtlich der Haftung für Schäden durch fehlerhafte Produkte".*

1.8 GEWÄHRLEISTUNG

Damit der Benutzer die gesetzliche Garantie laut Richtlinie 1999/44/EG beanspruchen kann, hat er die Anweisungen dieses Handbuchs gewissenhaft zu befolgen und insbesondere:
• immer innerhalb der Einsatzgrenzen des Kaminofens vorzugehen;
• die Wartung regelmäßig und sorgfältig auszuführen;
• nur Personen mit den geeigneten Kapazitäten und Befähigungen bzw. zu diesem Zweck geschulte Personen mit der Kaminofenbedienung zu beauftragen.

Das fehlende Einhalten der Beschreibungen dieses Handbuchs führt zum unverzüglichen Garantieverfall.

1.9 HAFTBARKEIT DES HERSTELLERS

! *Der Hersteller lehnt in folgenden Fällen jede direkte oder indirekte zivil- und strafrechtliche Haftung ab:*

IT

- installazione da parte di personale non qualificato e non addestrato;
- uso non conforme alle direttive di sicurezza;
- modifiche e riparazioni non autorizzate dal Costruttore effettuate sulla macchina;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello di stufa;
- carenza di manutenzione;
- eventi eccezionali.

1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE

L'utilizzatore del caminetto deve essere una persona adulta e responsabile provvista delle conoscenze tecniche necessarie per la manutenzione ordinaria dei componenti del caminetto.
Fare attenzione che i bambini non si avvicinino al caminetto, mentre è in funzione, con l'intento di giocarvi.

1.11 ASSISTENZA TECNICA

Palazzetti è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione nell'intero ciclo di vita della macchina.

La sede centrale è a vostra disposizione per indirizzarvi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

1.12 PARTI DI RICAMBIO

Impiegare esclusivamente parti di ricambio originali.

Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso prima di procedere alla loro sostituzione.

Sostituire un componente usurato prima della rottura favorisce la prevenzione degli infortuni derivanti da incidenti causati proprio dalla rottura improvvisa dei componenti, che potrebbero provocare gravi danni a persone e cose.

☞ ***Eseguire i controlli periodici di manutenzione come indicato nel capitolo "MANUTENZIONE E PULIZIA".***

1.13 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La targhetta matricola è posta sul lato destro del caminetto e riporta tutti i dati caratteristici relativi al prodotto, compresi i dati del Costruttore, il numero di Matricola e il marchio CE.

Il numero di matricola deve essere sempre indicato per qualsiasi tipo di richiesta riguardante il caminetto.

1.14 CONSEGNA DEL CAMINETTO

Il caminetto viene consegnato perfettamente imballato e fissato ad una pedana in legno che ne permette la movimentazione mediante carrelli elevatori e/o altri mezzi.
All'interno del caminetto viene allegato il seguente materiale:

- libretto di uso, installazione e manutenzione
- guanto di protezione.

GB

• Lack of maintenance;

• Exceptional events.

1.10 USER CHARACTERISTICS

The person who uses the appliance must be a responsible, with all the necessary technical know-how to carry out routine maintenance of the components of the unit.

Do not let children near the fireplaceto play with it when it is working.

1.11 TECHNICAL ASSISTANCE

PALAZZETTI is able to solve any technical problem concerning the use and maintenance of the appliance's whole life cycle.

The main office will help you find the nearest authorised assistance centre.

1.12 SPARE PARTS

Use genuine spare parts only.

Do not wait until the components are worn from use before changing them.

Changing a worn component before it breaks makes it easier to prevent accidents that could otherwise lead to serious injury to people or damage to things.

☞ ***Carry out the routine maintenance checks as explained in the "MAINTENANCE AND CLEANING" chapter.***

1.13 ID PLATE

The data plate on the right side of the fireplace includes all data on the product, including manufacturer identification, serial number and CE mark.

The serial number must always be specified for any type of request concerning the fireplace.

1.14 DELIVERY OF THE STOVE

The fireplace is delivered perfectly packed in cardboard and fixed to a wooden pallet so it can be handled by forklifts and/or other means.

You will find the following items inside the fireplace:

- use, installation and maintenance manual
- glove of protection.

D

!

- Nicht konform mit den im Aufstellungsland gültigen Bestimmungen und den Sicherheitsrichtlinien erfolgte Installation;
- Fehlendes Einhalten der im Handbuch enthaltenen Anweisungen;
- Installation durch nicht qualifiziertes bzw. nicht geschultes Personal;
- Nicht mit den Sicherheitsrichtlinien konformer Gebrauch;
- Nicht vom Hersteller befugte Änderungen und Reparaturen am Gerät;
- Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen oder nicht spezifisch für dieses Kaminofenmodell geeigneten Ersatzteilen;
- Mangelnde Wartung;
- Außerordentliche Vorkommnisse.

1.10 EIGENSCHAFTEN DES ANWENDERS

Als Benutzer des Heizofens muss ein verantwortungsbewusster Erwachsener mit den nötigen technischen Kenntnissen zur regelmäßigen Wartung der mechanischen und elektrischen Bestandteile des Heizofens zugelassen werden. Sicherstellen, dass sich keine Kinder dem betriebenen èHeizofen nähern bzw. damit spielen wollen.

1.11 TECHNISCHER KUNDENDIENST

Die Fa. PALAZZETTI ist in der Lage, jedes technische Problem bezüglich der Benutzung oder der Wartung während der gesamten Lebensdauer des Geräts zu lösen. Unser Firmensitz teilt Ihnen gerne mit, wo sich die nächstgelegene befugte Kundendienststelle befindet.

1.12 ERSATZTEILE

Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.

Vor dem Austausch gewisser Bestandteile nicht erst abwarten, bis sie komplett abgenutzt sind.

Wird ein verschlissener Bestandteil vor seinem kompletten Kaputtgehen ersetzt, können Unfälle, die eben auf das plötzliche Kaputtgehen von Teilen zurückzuführen sind und schwere Personen- und Sachschäden verursachen könnten, vermieden werden.

☞ ***Die regelmäßigen Kontrollen zur Instandhaltung laut Kapitel „WARTUNG UND REINIGUNG" durchführen.***

1.13 TYPENSCHILD

Das Typenschild befindet sich auf der rechten Seite des Heizkamins und enthält alle charakteristischen Daten des Produkts, einschließlich Herstellerdaten, Seriennummer und EG-Kennzeichen.
Bei jeder Anfrage die den Heizkamin betrifft, muss die Seriennummer angegeben werden.

1.14 LIEFERUNG DES KAMINOFENS

Der Kaminofen wird einwandfrei im Karton verpackt und auf einem Holzpodest fixiert geliefert, wodurch der Transport mittels Hubstapler und/oder anderen Mitteln möglich ist.
Im Kaminofen wird folgendes Material mitgeliefert:

- Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung
- Schutz handshuh.

2 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

IT

2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

PERICOLO:

• Verificare che le predisposizioni all'accoglimento della stufa siano conformi ai regolamenti locali, nazionale ed europei.

• Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.

• Verificare che le predisposizioni della canna fumaria e della presa d'aria siano conformi al tipo di installazione.

• Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione previsti per legge.

2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE

PERICOLO:

• Predisporre il luogo d'installazione della stufa secondo i regolamenti locali, nazionale ed europei.

• Il caminetto, essendo una macchina da riscaldamento, presenta delle superfici esterne particolarmente calde.

Per questo motivo si raccomanda la massima cautela durante **il funzionamento** in particolare:

- non toccare e non avvicinarsi al vetro della porta, potrebbe causare ustioni;
- non toccare lo scarico dei fumi;
- non scaricare le ceneri;
- non eseguire pulizie di qualunque tipo;
- fare attenzione che i bambini non si avvicinino.

• Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.

• Rispettare le istruzioni e gli avvertimenti evidenziati dalle targhette esposte sul caminetto.

• Le targhette sono dispositivi antinfortunistici , pertanto devono essere sempre perfettamente leggibili. Qualora risultassero danneggiate ed illeggibili è obbligatorio sostituirle, richiedendone il ricambio originale al costruttore.

• Utilizzare solo il combustibile conforme alle indicazioni riportate sul capitolo relativo alle caratteristiche del combustibile stesso.

• Seguire scrupolosamente il programma di manutenzione ordinaria e straordinaria.

• Non impiegare il caminetto senza prima avere eseguito l'ispezione giornaliera come prescritto al capitolo "Manutenzione" del presente manuale.

• Non utilizzare il caminetto in caso di funzionamento anomalo, sospetto di rottura o rumori.

• Non gettare acqua sul caminetto in funzionamento o per spegnere il fuoco nel braciere.

• Non usare il caminetto come supporto od ancoraggio di qualunque tipo.

• Non pulire il caminetto fino a completo raffreddamento di struttura e ceneri.

• Eseguire tutte le operazioni nella massima sicurezza e calma.

GB

2 SAFETY PRECUATIONS

2.1 INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

DANGER:

- Make sure that the place of installation of the fireplace meets all local, national and European rules and regulations.
- Comply with the indications given in this manual.
- Check that the flue and air intake are suitable for the type of installation opted for.
- Always use the individual safety devices and the other protection gear as established by law.

2.2 INSTRUCTIONS FOR THE USER

DANGER:

- Prepare the place of installation of the fireplace in accordance with the local, national and European rules and regulations.
- Since the fireplace is an appliance that heats, its outer surfaces can get very hot.

For this reason we advise maximum caution when it is **working**, in particular:

- Do not touch or go near the glass door as you could get burnt;
- do not touch the smoke discharge;
- do not empty the ashes;
- do not do any type of cleaning;
- make sure that children are kept away.

- Comply with the indications given in this manual.
- Comply with the instructions and warnings given on the plates on the fireplace.
- The plates are accident prevention devices and as such must be easily and perfectly legible at all times. Should they be damaged and rendered illegible it is compulsory to change them, asking the manufacturer for an original plate.
- Only use fuel that complies with the indications given in the chapter referring to fuel characteristics.
- Keep strictly to the routine and extraordinary maintenance programme.
- Do not use the fireplace without first having carried out the daily inspection as specified in the “Maintenance” chapter in this manual.
- Do not use the fireplace if there is a malfunction, a suspected breakage or noises.
- Do not throw water on the fireplace when it is lit or to put the fire out in the hearth.
- Do not lean against the open door.
- Do not use the fireplace as a support or anchor of any type.
- Do not clean the fireplace until the structure and ashes are completely cold.
- All work must be carried out in maximum safety and calmly.
- In the event of a chimney fire, attempt to extinguish

D

2 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

2.1 HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

GEFAHR:

- Sicherstellen, dass die Vorbereitungen für die Kaminofeninstallation den örtlichen, nationalen und europäischen Normen entsprechen.
- Die aufgeführten Vorschriften in diesem Handbuchs beachten.
- Sicherstellen, dass sich der Rauchfang und die Lüftungsöffnung für die vorgesehene Installation eignen.
- Immer die persönlichen Sicherheitsausrüstungen und die gesetzlich vorgesehenen Schutzmittel verwenden.

2.2 HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

GEFAHR:

- Den Installationsort des Kaminofens gemäß den örtlichen, nationalen und europäischen Normen vorbereiten.
- Die Aussenflächen des Kaminofens werden sehr heiß.

Aus diesem Grund sind während **des Betriebs** folgenden Punkten besondere Aufmerksamkeit zu gewähren:

- das Glas der Tür nicht anfassen oder sich diesem nähern - es kann Verbrennungen verursachen;
- den Rauchfang nicht anfassen;
- die Asche nicht entleeren;
- das Gerät keinesfalls reinigen;
- darauf achten, dass sich keine Kinder dem Heizofen nähern.

- Die Beschreibungen dieses Handbuchs beachten.
- Die Beschreibungen und Hinweise der am Kaminofen befindlichen Schilder beachten.
- Die Schilder dienen der Unfallverhütung und müssen aus diesem Grund immer einwandfrei leserlich sein. Sollten sie beschädigt oder unleserlich sein, ist es Vorschrift beim Hersteller ein Original anzufordern und auszutauschen.
- Nur mit den Anweisungen im diesbezüglichen Kapitel konformen Brennstoff verwenden.
- Die programmierte regelmäßige und außerordentliche Wartung gewissenhaft durchführen.
- Den Kaminofen nicht in Betrieb setzen, bevor nicht alle im Kapitel „Wartung” beschriebenen, täglichen Kontrollen durchgeführt wurden.
- Den Heizofen bei Betriebsstörungen, Verdacht auf kaputte Teile oder ungewöhnlichen Geräuschen nicht verwenden.
- Kein Wasser auf den betriebenen Kaminofen bzw. zum Löschen des Feuers in die Feuerstelle schütten.
- Sich nicht auf die offene Tür lehnen.
- Den Kaminofen nicht als Stütze oder Verankerung verwenden.

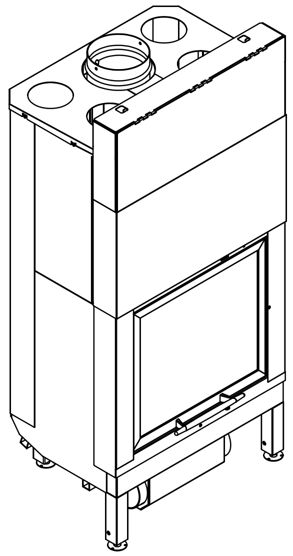


Fig. 3.1.1

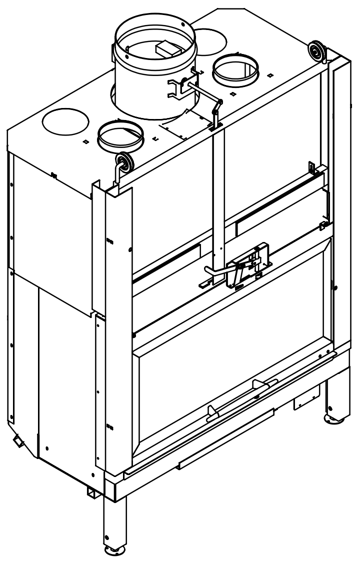


Fig. 3.1.2

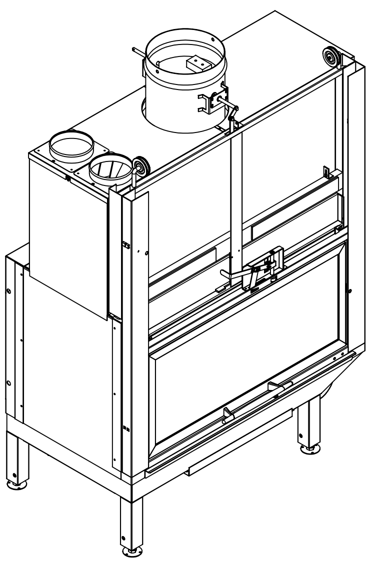


Fig. 3.1.3

• In caso di incendio del camino cercare di spegnere il caminetto chiudendo tutta l'aria primaria necessaria alla combustione e successivamente soffocando la fiamma. Chiamare immedeiatamente il pronto intervento.

• Non usare il caminetto come inceneritore di rifiuti, usare solo il combustibile raccomandato.

• In caso di malfunzionamento del caminetto dovuto ad un tiraggio non ottimale della canna fumaria effettuare la pulizia della stessa secondo la procedura descritta nel paragrafo 7.3.

La pulizia della canna fumaria deve essere effettuatta comunque almeno una volta all'anno.

Un tiraggio non ottimale della canna fumaria può essere causato anche da condizioni atmosferiche particolarmente avverse (tipicamente bassa pressione): in tal caso è necessario fare riscaldare bene la canna fumaria. A tale scopo è effettuare correttamente l'accensione secondo la procedura descritta nel paragrafo 6.1.

2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

PERICOLO:

• Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.

• Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione.

• Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione assicurarsi che il caminetto, nel caso in cui sia stata utilizzato, si sia raffreddato.

! Qualora anche uno solo dei dispositivi di sicurezza risultasse non funzionante, il caminetto stesso è da considerasi non funzionante.
• Togliere l' alimentazione elettrica prima di intervenire su parti elettriche, elettroniche e connettori.

3 CARATTERISTICHE E DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE

Con il termine E66 Nature-E78 Nature (Fig. 3.1.1)-E Sedici Noni (Fig. 3.1.2)-E Sedici Noni bifacciale (Fig. 3.1.3), si definisce un caminetto costruito con una struttura completamente metallica, con focolare chiuso da un vetro-ceramico. Il modello E Sedici Noni bifacciale ha la particolarità di avere i due lati maggiori del focolare chiusi da un vetro ceramico, inseriti in un telaio apribile di cui uno a sollevamento verticale sul lato destro o sinistro rispetto allo scambiatore, mentre l'altro vetro (apribile ad anta) è solo per la pulizia vetro.

Il vetro-ceramico è inserito in una portina apribile con scorrimento verticale a scomparsa verso l'alto nella controcappa.

3.2 LA COMBUSTIONE

Molti sono i fattori che concorrono per rendere efficace la combustione in termini di prestazioni termiche e basse emissioni di sostanze inquinati (CO - Monossido di carbonio).

GB

the fire by closing the primary air required for combustion, and then by smothering the flame. Immediately call for emergency assistance.

• the safety and filling pipes must be protected against freezing wherever this may occur.

• Do not use the fireplace as an incinerator for waste. Use only recommended fuel.

• If the stove malfunctions due to improper draught of the flue, clean it via the procedure set forth in paragraph 7.3.

The flue must in any case be cleaned at least once a year.

Imperfect draft of the flue may also be caused by especially severe weather conditions (typically low pressure). In this case the flue must be well heated. For this purpose, perform lighting correctly in accordance with the contents of paragraph 6.1.

2.3 PRECAUTIONS FOR THE MAINTENANCE ENGINEER

DANGER:

• Comply with the indications given in this manual.

• Always use individual safety devices and other protection means.

• Before undertaking any maintenance, if the fireplace has been used, it must be completely cold.

! Even if only one of the safety devices is not working, the fireplace is to be considered “not working”.

• Disconnect from the electrical power supply before working on electrical or electronic parts or connectors.

3 CHARACTERISTICS AND A DESCRIPTION OF THE MACHINE

3.1 DESCRIPTION

By the word E66 nature-E78 Nature (Fig. 3.1.1)-E 16/9 (Fig. 3.1.2)-E Sedici Noni two-sided (Fig. 3.1.3), we mean a fireplace with a structure entirely in metal and with a firebox closed by a pyroceram door. The two larger furnace sides of the E Sedici Noni two-sided model are enclosed by ceramic glass inserted in a frame. One lifts vertically to the right or left of the exchanger while the other glass opens as a door for cleaning.

The pyroceram is encased in a small vertically sliding door which, when opened, disappears under the hood.

3.2 COMBUSTION

There are many factors that contribute to good combustion in terms of heat performance and low emission of polluting substances (CO - carbon monoxide).

Some of these factors depend on the unit itself while others depend on the environmental and installation conditions and on the routine maintenance carried out on the product and on the flue.

D

• Den Kaminofen nicht reinigen, solange die Struktur und die Asche nicht komplett ausgekühlt sind.

• Alle Eingriffe unter größter Sicherheit und mit Ruhe ausführen.

• Im Falle eines Kaminbrandes, versuchen den Heizkamin durch Schließen der für die Verbrennung notwendige Primärluft und dem Löschen der Flammen abzuschalten. Unverzüglich die Feuerwehr verständigen.

• Die Sicherheits- und Abgasrohre müssen in Gebieten, wo er auftreten kann, vor Frost geschützt sein.

• Den Kaminofen nicht zur Abfallverbrennung benutzen, nur den empfohlenen Brennstoff verwenden.

Bei einem schlechten Heizkaminbetrieb, der auf einen unzureichenden Abzug des Rauchfangs zurückzuführen ist, muss eine Reinigung wie unter Absatz 7.3 beschrieben, durchgeführt werden.

Die Reinigung des Rauchfangs muss auf jeden Fall mindestens einmal pro Jahr durchgeführt werden.

Ein gestörter Abzug des Rauchfangs kann auch durch ungünstige Witterungseinflüsse (typisch ist Tiefdruck) verursacht sein: in diesem Fall muss der Rauchfang gut aufgeheizt werden. Zu diesem Zweck, wie im Absatz 6.1 beschrieben, vorschriftsmäßig anzünden.

2.3 HINWEISE FÜR DAS WARTUNGSPERSONAL

GEFAHR:

• Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.
• Immer die eigenen Sicherheitsausrüstungen und andere Schutzmittel verwenden.
• Vor jedem Eingriff an elektrischen und elektronischen Teilen und Verbindern ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

! Sollte auch nur eine der Sicherheitsvorrichtungen falsch nicht funktionieren, ist der Kaminofen als nicht funktionsfähig zu betrachten.
• Schalten Sie die Stromversorgung ab, bevor Sie an elektrischen und elektronischen Teilen sowie Verbindern arbeiten

3 BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN UND GERÄTEBESCHREIBUNG

3.1 BESCHREIBUNG

Mit dem Ausdruck E66 Nature-E78 Nature (Abb. 3.1.1)-E 16/9 (Abb. 3.1.2)-E Sedici Noni mit doppelter Front (Abb. 3.1.3), bezeichnet man einen Kamin mit einer vollständig metallenen Struktur einschließlich durch eine Keramikglastür abgeschlossene Feuerstelle. Das Modell E Sedici Noni mit doppelter Front weist die Besonderheit auf, dass die beiden größeren Seiten der Feuerstelle durch ein Keramikglas geschlossen sind. Die Glasscheiben sind in einen Rahmen eingesetzt, der geöffnet werden kann. Die Klapptür befindet sich auf der rechten oder linken Seite vom Wärmetauscher aus gesehen. Die andere Glasscheibe (mit normaler Tür) dient nur der Reinigung des Glases.
Die Glaskeramiktür kann senkrecht verschoben

IT

Alcuni fattori dipendono dall'apparecchiatura nella quale avviene la combustione altri invece dipendono da caratteristiche ambientali, di installazione e dal grado di manutenzione ordinaria effettuato al prodotto e alla canna fumaria.

Alcuni fattori importanti sono:
• aria comburente;
• qualità della legna (umidità e dimensioni);
• caratteristiche del sistema di evacuazione dei prodotti della combustione.

Nei paragrafi successivi sono riportate alcune indicazioni da rispettare per ottenere il massimo rendimento del prodotto acquistato.

4 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Il caminetto viene consegnato con la struttura metallica montata, con il rivestimento separato, in un imballo adeguato ai lunghi trasporti.

Consigliamo di disimballare il caminetto solo quando è giunta sul luogo di installazione.
Seguire le istruzioni di montaggio nei punti 5.1 e seguenti.
La macchina viene consegnata completa di tutte le parti previste.
Durante il sollevamento evitare strappi o bruschi movimenti.
Accertarsi che il carrello sollevatore abbia una portata superiore al peso della macchina da sollevare.
Al manovratore dei mezzi di sollevamento spetterà tutta la responsabilità del sollevamento dei carichi.
PERICOLO: fare attenzione che i bambini non giochino con i componenti dell'imballo (es. pellicole e polistirolo). Pericolo di soffocamento!

5 PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

SCHEMA DI MONTAGGIO (FIG. 5)

• Per una corretta installazione la conduttura fumi tra caminetto e canna fumaria va fatta a tenuta stagna sigillando tutti i giunti di unione.

• Qualora il caminetto venga installato su una canna fumaria precedentemente usata con altri caminetti è necessario provvedere ad una accurata pulizia per evitare anomali funzionamenti e prevenire l'eventuale incendio degli incombusti che si depositano sulle pareti interne della stessa.

• Su tutti i caminetti, sui fianchi esterni del focolare e della cappa, devono essere applicati dei pannelli di lana di roccia dello spessore di 4 cm di densità 40 kg/m³ con supporto in foglio di alluminio, per isolare termicamente il caminetto.

• Le norme UNI prevedono l'installazione di una griglia di recupero di calore il più possibile vicino al soffitto.

• Una installazione non corretta può pregiudicare la sicurezza dell'apparecchiatura.

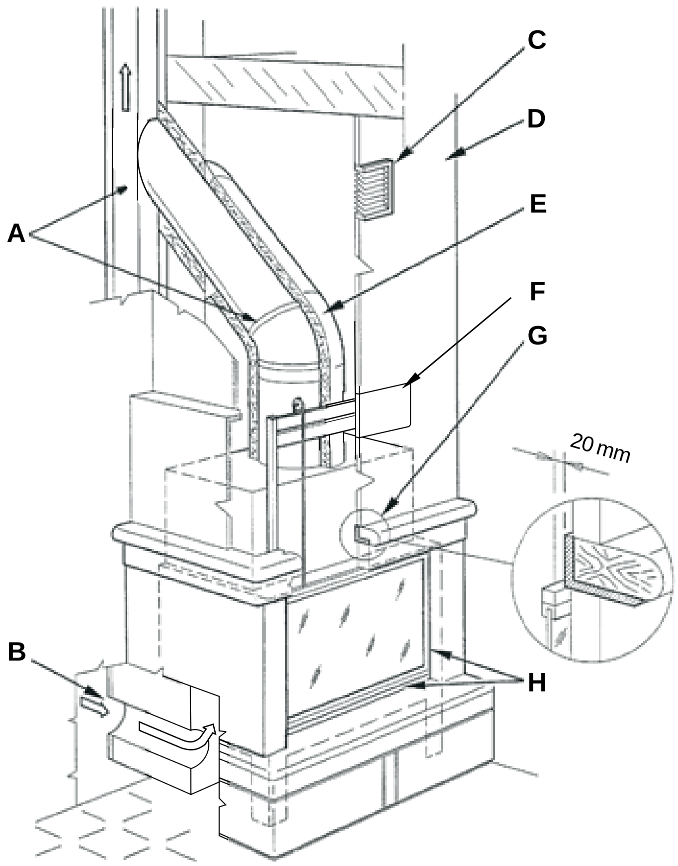


Fig. 5

Fig. 5:
A - SIGILLARE
B - PRESA ARIA ESTERNA (SOTTO PIANO FUOCO)

GB

Some of the important factors are:

• air for combustion;

• quality of the wood (humidity and dimensions);

• features of the combustion products evacuation system. Some indications are given in the following paragraphs that should be complied with to achieve maximum stove performance.

4 HANDLING AND TRANSPORT

The fireplace is delivered with an assembled metal structure while the surround is in a separate package suitable for long-distance transport.

It is advisable to wait until the fireplace arrives at the place where it will be installed before unpacking it.

Please follow the assembly instructions at point 5.1 and those that follow.

The fireplace is supplied with all its parts.
Pay attention to the stove's tendency to oscillate.

Avoid sudden movements and sharp tugs when lifting the stove.

Make sure the lifting capacity of the lift truck is more than the weight of the stove.

The person manoeuvring the lifting means is held completely responsible for lifting loads.

⚠ **DANGER:** do not let children play with the packaging materials (film, polystyrene). Suffocation hazard!

5 PREPARING THE PLACE OF INSTALLATION

ASSEMBLY DIAGRAM (FIG. 5)

• For proper installation, the smoke ducting between the fireplace and the flue must have all joints sealed.

• If the fireplace is installed on a flue used previously with other fireplaces, it is necessary to clean thoroughly to avoid abnormal functioning and prevent a fire due to the combustible materials which deposit on the walls of the flue pipe.

• On all units, on the outer sides of the firebox and the hood, panels of rock wool must be installed with a thickness of 4 cm and a densty of 40 kg/m^3 on an aluminium foil base, to thermally insulate the fireplace.

• UNI standards require installaiton of a heeat recovery grille as close as possible to the ceiling.

• Incorrect installation may compromise safety of the unit.

Fig. 5:
A - SEAL

B - EXTERNAL AIR INTAKE (UNDER FIREBOX)

C - HEAT RECOVERY GRILLE

D - COUNTER-HOOD AND FIREPROOF LOAD-BEARING STRUCTURE

E - CLADDING IN CERAMIC FIBRE OR ROCK WOOL WITH EXTERNAL ALUMINIUM FOIL

F - VDF INSPECTION PANEL

G - SHIELD THE WOOD PARTS WITH FIREPROOF

D

werden und verschwindet nach oben hin in der Gegenhaube.

3.2 DIE VERBRENNUNG

Einige Faktoren hängen vom Gerät ab, in dem die Verbrennung vor sich geht, andere hingegen hängen von den Umwelt- und
Installationsbedingungen bzw. der Regelmäßigkeit der Wartung des Gerätes und des Rauchfangs ab.

Einige wichtige Faktoren sind:
• Verbrennungsluft;
• Holzqualität (Feuchtigkeit und Größe);
• Eigenschaften des Rauchabzugs der Verbrennungsprodukte.
In den nachstehenden Abschnitten sind einige Anweisungen enthalten, die einzuhalten sind, damit das erworbene Produkt mit maximaler Leistung funktioniert.

4 HANDLING UND TRANSPORT

Der Kaminofen wird mit montierter Metallstruktur und separat, für lange Transportstrecken geeignet, verpackter Verkleidung geliefert.
Es ist empfehlenswert, den Kaminofen erst am Installationsort auszupacken.
Die Montageanleitung ab Punkt 5.1 befolgen
Das Gerät wird mit allen vorgesehenen Teilen geliefert.
Achtung, das Gerät kippt leicht.
Nicht mit abrupten oder ruckartigen Bewegungen anheben.
Sicherstellen, dass die Belastbarkeit des Hubstaplers über dem Gerätegewicht liegt.
Der Bediener der Hebevorrichtung hat die gesamte Verantwortung für das Anheben der Lasten.
⚠ **GEFAHR**: sicherstellen, dass keine Kinder mit den Verpackungsteilen spielen (z.B. Folien und Polystyrol). Es besteht Erstickungsgefahr!

5 VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTS

MONTAGESCHEMA (ABB. 5)

• Für eine korrekte Installation müssen alle Anschlüsse der Rauchleitung zwischen Kaminofen und Rauchfang dicht versiegelt sein.

• Falls der Kaminofen an einem Rauchfang, an dem bereits andere Kaminöfen angeschlossen waren, installiert werden soll, muss eine gründliche Reinigung vorgenommen werden, um einen anomalen Betrieb oder eventuelle Brände von unverbrannten Rückständen, die sich auf den Innenwänden ablagern, zu vermeiden.

• Auf allen Monoblöcken müssen auf den Aussenseiten der Feuerstelle und der Abzugshaube Paneele aus 4 cm starker Steinwolle mit einer Dichte von 40 kg/m^3 auf einer Aluminiumblatthalterung zur Wärmeisolierung des Kaminofens angebracht werden.

• Die UNI-Normen sehen die Anbringung eines Gitters zur Wärmerückgewinnung möglichst nahe der Zimmerdecke vor.

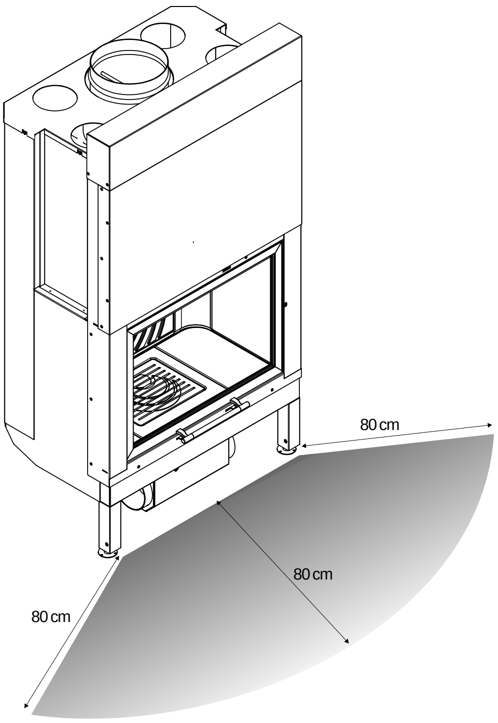


Fig. 5.1

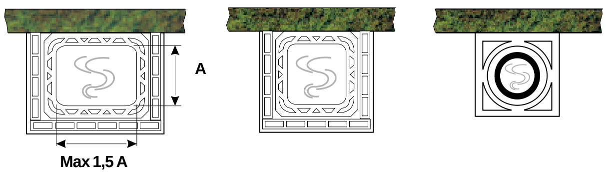


Fig. 5.2.1

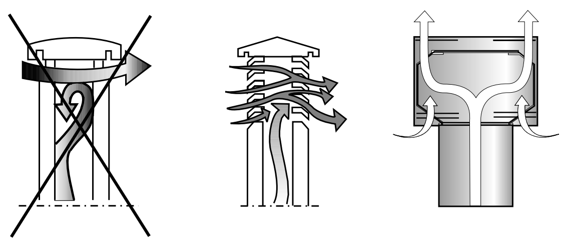


Fig. 5.2.2

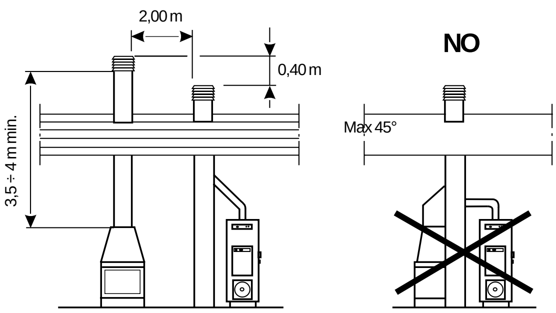


Fig. 5.2.3

IT

C - GRIGLIA RECUPERO CALORE
D - CONTROCAPPA E STRUTTURA PORTANTE IGNIFUGA
E - RIVESTIMENTO IN FIBRA CERAMICA O IN LANA DI ROCCIA PROVVISTO DI FOGLIO DI ALLUMINIO ESTERNO
F - PANNELLO ISPEZIONE
G - SCHERMARE LE PARTI IN LEGNO CON MATERIALE IGNIFUGO
H - DISTANZA MIN. 5 mm TRA RIVESTIMENTO E TERMOCAMINETTO

• Il rivestimento deve essere realizzato in materiale ignifugo.

• In presenza di strutture o materiali infiammabili sul retro del focolare la ditanza minima da essi deve essere di 20 cm.

• La distanza minima dai materiali combustibili adiacenti deve essere di 20 cm.

• Tutti i materiali combustibili che si trovano nella zona di irraggiamento del calore dal vetro della porta devono essere posti ad una distanza da esso di almeno 80 cm (fig. 5.1).

5.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

La responsabilità delle opere eseguite nello spazio d'ubicazione della macchina è, e rimane, a carico dell'utilizzatore; a quest'ultimo è demandata anche l'esecuzione delle verifiche relative alle soluzioni d'installazione proposte.

L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da tecnici qualificati.

L'utilizzatore dove ottemperare a tutti i regolamenti di sicurezza locali, nazionale ed europei.

PERICOLO: l'apparecchio dovrà essere installato su pavimenti con adeguata capacità portante.

Nel caso in cui il pavimento non sia di capacità portante sufficiente, si consiglia di utilizzare una piastra di distribuzione del carico di dimensioni adeguate.

! Le operazioni di montaggio e smontaggio del caminetto sono riservate ai soli tecnici specializzati.

E' sempre consigliabile che gli utenti si rivolgano al nostro servizio di assistenza per le richieste di tecnici qualificati.

Nel caso in cui intervengano altri tecnici si raccomanda di accertarsi sulle loro reali capacità.

L'installatore, prima di avviare le fasi di montaggio o di smontaggio della macchina, deve ottemperare alle precauzioni di sicurezza previste per legge ed in particolare a:
A) non operare in condizioni avverse;
B) deve operare in perfette condizioni psicofisiche e deve verificare che i dispositivi antinfortunistici individuali e personali, siano integri e perfettamente funzionanti;
C) deve indossare i guanti antiinfortunistici;
D) deve indossare scarpe antiinfortunistiche;
E) deve accertarsi che l'area interessata alle fasi di montaggio e di smontaggio sia libera da ostacoli.

5.2 CANNE FUMARIE E COMIGNOLI

La canna fumaria per lo scarico dei fumi deve essere realizzata in osservanza alle norme EN 10683, EN

GB

MATERIAL

H - MINIMUM DISTANCE 5 mm BETWEEN CLADDING AND FIREPLACE.

• The cladding must be made of fireproof material.

• If there are flammable structures or materials on the back of the firebox, the distance from the combustible materials must be 20 cm.

• The minimum distance from adjacent combustible materials must be 20 cm.

• All combustible materials in the area of heat radiated from the glass of the door must be placed at a distance of at least 80 cm (Fig. 5.1).

5.1 SAFETY PRECAUTIONS

The responsibility for any work done in the space where the stove is to be installed is, and remains, the user's. The user is also entrusted with carrying out the checks regarding the proposed installation solutions.

Installation is to be performed only by qualified technicians.

The user must comply with all the local, national and European rules and regulations.

If the floor does not have a sufficient load-bearing capacity, it is advisable to use a load-distributing plate of an appropriate size.

DANGER: the appliance must be installed on a floor with an adequate carrying capacity.

If the floor does not have a sufficient load-bearing capacity, it is advisable to use a load-distributing plate of an appropriate size.

! The stove assembly and disassembly operations must be carried out by skilled technicians only.

It is always advisable for the user to call our assistance service when they need qualified technicians.

If other technicians are called in, please make sure they are truly qualified.

Before starting the assembly or dismantling phases of the machine, the installer must comply with the safety precautions as established by law, and in particular as regards:

A) he must not work in adverse conditions;
B) he must be in perfect psychophysical condition to work and ensure that the individual and personal accident prevention devices are sound and in perfect working order;
C) he must wear accident prevention gloves;
D) he must wear safety shoes;
E) he must make sure that the area he is working in for assembling/dismantling the stove is free from obstacles.

5.2 FLUES AND CHIMNEY CAPS

The flue pipe for the discharge of smoke must be compliant with standards EN 10683, EN 1856-1-2, EN 1857, EN 1443, EN 13384-1-3, EN 12391-1 both in terms of size and materials used to construct it.

• **FLUE** dimensions must comply with the instructions given in the technical data sheet (medium draught 12

D

• Eine nicht fachgerechte Installation kann die Gerätesicherheit beeinträchtigen.

Abb.5:

A - VERSIEGELN
B - EXTERNE LUFTÖFFNUNG (UNTER DER FEUERPLATTE)
C - GITTER WÄRMERÜCKGEWINNUNG
D - GEGENHAUBE UND TRAGENDE, FEUERFESTE STRUKTUR
E - VERKLEIDUNG AUS KERAMIKFASER ODER STEINWOLLE MIT ALUMINIUMBLATT AUSSEN
F - INSPEKTIONSPANEEL
G - DIE HOLZTEILE MIT FEUERFESTEM MATERIAL ABSCHIRMEN
H - MINDESTABSTAND 5 MM ZWISCHEN VERKLEIDUNG UND KAMINOFEN

• Die Verkleidung muss auf feuerfestem Material bestehen.

• Wenn sich hinter der Feuerstelle entflammbares Material oder brennbare Strukturen befinden muss der Abstand zum brennbarem Material 20 cm betragen.

• Der Mindestabstand zum brennbaren Material muss 20 cm betragen.

• Alle brennbaren Stoffe, die sich im Bereich der Wärmestrahlung des Türglases befinden, müssen in einem Mindestabstand von 80 cm von demselben untergebracht werden (Abb. 5.1).

5.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

Die Verantwortung für die Arbeiten im Aufstellungsraum des Gerätes ist und bleibt die des Benutzers; diesem wird auch die Ausführung der Kontrolle bezüglich der Installationsvorschläge übertragen.

Die Installation darf nur von qualifizierten Technikern vorgenommen werden.
Der Benutzer hat alle örtlichen, nationalen und europäischen Sicherheitsregelungen einzuhalten.
GEFAHR: Das Gerät muss auf einem Fußboden mit entsprechender Ladefähigkeit installiert werden. Sollte die Tragfähigkeit des Fußbodens nicht ausreichen, eine Platte zur Lastverteilung mit entsprechender Größe verwenden.
! Die Maßnahmen zur Montage und zum Zerlegen des Kaminofens dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
Es ist immer empfehlenswert, sich für die Anforderung von qualifizierten Technikern an eine unserer Kundendienststellen zu wenden.
Sollten andere Techniker eingreifen, sind deren Fähigkeiten unbedingt sicherzustellen.
Der Installateur hat vor der Montage oder dem Zerlegen des Geräts alle gesetzlich vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen und insbesondere die folgenden zu beachten:
A) Nicht bei ungünstigen Bedingungen vorgehen;
B) Unter einwandfreien psychophysischen Bedingungen arbeiten und sicherstellen, dass die individuellen und persönlichen Unfallverhütungsvorrichtungen komplett sind und einwandfrei funktionieren;
C) Schutzhandschuhe tragen;
D) SchutztÿËuhe tragen;
E) Sicherstellen, dass der für die Montage bzw. das Zerlegen nötige Bereich keine Hindernisse aufweist.

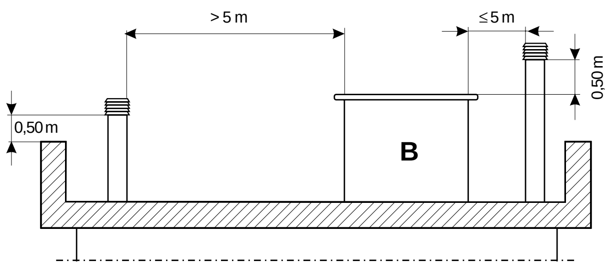


Fig. 5.2.4

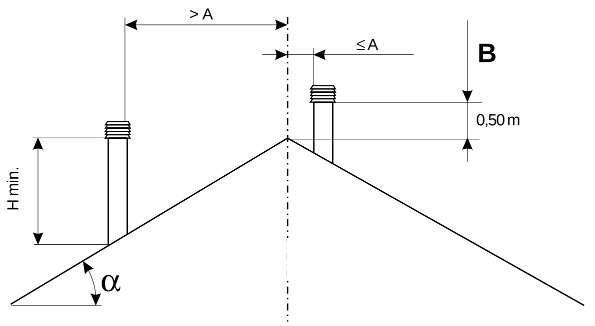


Fig. 5.2.5

Inclinazione del tetto	Distanza tra il colmo e il camino	Altezza minima del camino (misurata allo sbocco)
α	A [m]	H[m]
15°	minore di1,85 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,85 m	1,00 m dal tetto
30°	minore di1,50 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,50 m	1,30 m dal tetto
45°	minore di1,30 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,30 m	2,00 m dal tetto
60°	minore di1,20 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,20 m	2,60 m dal tetto

UNI 10683/98

COMIGNOLI, DISTANZE E POSIZIONAMENTO

1856-1-2 EN 1857, EN 1443 EN 13384-1-3, EN 12391-1sia per quanto riguarda le dimensioni che per i materiali utilizzati nella sua costruzione.

• Le dimensioni della **CANNA FUMARIA** dovranno essere conformi a quanto riportato nella scheda Tecnica (tiraggio medio 12 Pa con portina chiusa).
È consigliabile l'uso di canne fumarie coibentate in refrattario o in acciaio inox di sezione circolare, c o n pareti interne a superficie liscia (Fig. 5.2.1). La sezione della canna fumaria dovrà mantenersi costante per tutta la sua altezza. Si consiglia un'altezza minima di 3,5÷4 m (vedi Fig. 5.2.3). È opportuno prevedere, sotto l'imbocco del canale da fumo, una camera di raccolta per materiali solidi ed eventuali condense.

! Canne fumarie FATISCENTI, costruite con materiale non idoneo (fibrocemento, acciaio zincato, ecc... con superficie interna ruvida e porosa) sono fuorilegge e pregiudicano il buon funzionamento del caminetto.

• Un **PERFETTO TIRAGGIO** è dato soprattutto da una canna fumaria libera da ostacoli quali strozzature, percorsi orizzontali, spigoli; eventuali spostamenti di asse dovranno avere un percorso inclinato con angolazione max di 45° rispetto alla verticale, meglio ancora se di soli 30°. Detti spostamenti vanno effettuati preferibilmente in prossimità del comignolo.

• Il **RACCORDO FUMI** tra caminetto e canna fumaria dovrà avere la stessa sezione dell' uscita fumi del caminetto. Eventuali tratti orizzontali non dovranno superare i 2 metri e dovrà comunque esserci un dislivello di 8÷10 cm per ogni metro, a salire in direzione della canna fumaria. Sono consentite al massimo due curve a 90°.

• Il **COMIGNOLO** deve essere del tipo **ANTIVENTO** con sezione interna equivalente a quella della canna fumaria e sezione di passaggio dei fumi in uscita almeno **DOPPIA** di quella interna della canna fumaria (Fig. 5.2.2).

• Per evitare inconvenienti nel tiraggio, ogni caminetto dovrà avere una propria canna fumaria indipendente. Nel caso di presenza di più canne fumarie sul tetto è opportuno che le altre si trovino ad almeno 2 metri di distanza e che il comignolo del caminetto **SOVRASTI** gli altri di almeno 40 cm (Fig.5.2.3). Se i comignoli risultano accostati prevedere dei setti divisori.

• In figura 5.2.4 (TETTO PIANO**; B** volume tecnico) e fig. 5.2.5 (TETTO INCLINATO; **B** oltre il colmo) vengono visualizzati i dati della tabella delle prescrizioni UNI 10683/98 relative alle distanze e al posizionamento dei comignoli.

! Qualora la canna fumaria che si vuole utilizzare per l'installazione fosse precedentemente collegata ad altre stufe o caminetti, è necessario provvedere ad una accurata pulizia per evitare anomali funzionamenti e per scongiurare il pericolo di incendio degli incombusti depositati sulle pareti interne della canna fumaria.
In condizioni di normale funzionamento la pulizia della canna fumaria deve essere effettuata almeno u n a volta all'anno.

5.3 POSIZIONAMENTO A SECCO (FIG. 5.3)

• Si consiglia di pre-montare il caminetto a secco per rendersi conto degli ingombri dei vari componenti e

GB

Pa with the door closed). It is advisable to use flues insulated with a refractory material or in stainless steel with a circular cross section and smooth internal walls (Fig. 5.2.1). Flue cross-section should be kept constant for all its height. A minimum height of 3.5÷4 m is recommended (see Fig.5.2.3). Under the outlet of the smoke pipe there should be a chamber for gathering solid materials and any condensation.

! DETERIORATING flues made with unsuitable materials such as asbestos cement, galvanised steel, etc., with a rough or porous internal surface are illegal and can jeopardise the correct operation of the stove.

• A **PERFECT DRAUGHT** is above all the result of a flue that is clear of obstructions such as chokes, horizontal sections or corners; any axial displacements should be at a maximum angle of 45° compared to the vertical axis, (better still if it is only 30°). These displacements should preferably be effected near the chimney top.

• The **SMOKE** connection between the stove and flue should have the same cross section as the stove's smoke outlet. Any horizontal sections must not exceed 2 meters and there must be a difference of 8÷10 cm in height per meter, rising in the direction of the flue. At the most two curves at 90° are permitted.

• The **CHIMNEY TOP** shall be the **WINDPROOF** type with an inside cross section equivalent to that of the flue and with a smoke outlet passage section at least **DOUBLE** the internal one of the flue (Fig. 5.2.2).

• To avoid draught problems, each stove should have its own flue. If there is more than one flue on the roof the others should be situated at a distance of at least 2 metres and the stove's chimney top should be at least 40 cm **ABOVE** the others (Fig. 5.2.3). If the chimney tops are near each other install some dividing panels.

• the data in the table of the UNI 10683/98 rules regarding distances and positioning of chimney tops are given in Fig. 5.2.4 (FLAT ROOF ; **B** Technical volume) and Fig. 5.2.5 (SLOPING ROOF ; **B** Above the ridge cap).

! If the stove is installed with a flue that has already been used it should be cleaned thoroughly to avoid malfunctions and the danger of unburned parts deposited on the inside from catching fire. Under normal conditions of use of the stove the flue should be cleaned at least once a year.

UNI 10683/98 – Chimney tops, distances and positioning: roof slant; distance between the ridge cap and chimney; minimum chimney height ; less than 1,85 m; greater than 1,85 m; 0,50 m beyond the ridge cap;1,00 m from the roof

5.3 TRIAL ASSEMBLY (FIG. 5.3)

• It is advisable to pre-assemble the fireplace dry so as to understand how much space the various components and air intake passageways take up.

• It is necessary to match the front part of the unit with the inside edge of the marble slab, leaving a 5 mm slot so as to allow for free dilation of the fireplace.

5.3.1 Safety recommendations

The external cladding of the fireplace, no matter what type of material has been used, must be self-bearing

D

5.2 RAUCHFANG UND KAMIN

Der Rauchfang für die Ableitung der Rauchgase muss unter Beachtung der Normen EN 10683, EN 1856-1-2, EN 1857, EN 1443, EN 13384-1-3, EN 12391-1 angelegt werden, sowohl was seine Größe betrifft als auch das für seinen Bau verwendete Material.

• Die Maße des **RAUCHFANGS** müssen den Angaben des technischen Datenblattes entsprechen (bei geschlossener Tür Abzug medium 12Pa). Es wird die Verwendung von runden, isolierten Rauchfängen aus Schamotte oder Edelstahl, die an den Innenwänden eine glatte Oberfläche haben, empfohlen (Abb. 5.2.1). Der Durchmesser des Rauchfangs muss über seine gesamte Länge gleich sein. Es wird eine Mindesthöhe von 3,5÷4 m empfohlen (siehe Abb.5.2.3). Es ist außerdem empfehlenswert, an der Mündung des Rauchkanals eine Kammer vorzusehen, in der Feststoffe und eventuelle Kondensflüssigkeit aufgefangen werden.

! BAUFÄLLIGE Rohre aus ungeeignetem Material wie Asbestzement, verzinktem Stahl, Elemente aus vibrationsgewälztem Zement mit rauhen und porösen Innenflächen entsprechen nicht den geltenden Gesetzen und beeinträchtigen den einwandfreien Betrieb des Ofens.

• Ein **PERFEKTER RAUCHABZUG** wird vor allem durch einen von Hindernissen, wie z.B. Verstopfungen , freien Rauchfang gewährleistet; eventuelle horizontale Versetzungen sind so auszuführen, dass das Rohr in einem 45° Winkel zur Senkrechte verläuft, besser noch in einem 30° Winkel. Diese Versetzungen sollten möglichst in der Nähe des Schornsteins vorgenommen werden.

• Der **RAUCHANSCHLUSS** zwischen Ofen und Rauchfang muss denselben Schnitt des Rauchausgangs des Ofens aufweisen. Eventuelle waagerecht verlaufende Rohrabschnitte dürfen nicht länger als 2 m sein und müssen in jedem Fall einen Höhenunterschied von 8÷10 cm pro Meter aufweisen sowie in Richtung des Rauchfangs ansteigen. Es sind maximal zwei Krümmungen von 90° zulässig.

• Der **SCHORNSTEIN** muss **WINDFEST** sein und innen denselben Schnitt des Rauchfangs aufweisen; der Schnitt des Rauchdurchgangs muss am Ausgang mindestens **DOPPELT** so groß sein, wie das Innenmaß des Rauchfangs (Abb.5.2.2).

• Um unangenehmen Überraschungen vorzubeugen, muss jeder Kaminofen über einen eigenen unabhängigen Rauchfang verfügen. Bei mehreren Rauchfängen auf dem Dach müssen sich die anderen mindestens in 2 Meter Entfernung befinden und der Schornstein des Kaminofens die anderen um mindestens 40 cm **ÜBERRAGEN** (Abb. 5.2.3). Sollten die Schornsteine alle dicht beieinander und auf gleicher Höhe liegen, muss für Trennwände gesorgt werden.

• In den Abbildungen 5.2.4 (EBENES DACH; **B** Technisches Volumen) und 5.2.5(GENEIGTES DACH; **B** Über den Dachfirst hinaus) sind die Tabellen der Bestimmungen der UNI 10683/98bzgl.den Abständen und der Positionierung der Schornsteine angeführt.

! Sollte der Ofen an einen bereits verwendeten Rauchfang angeschlossen werden, ist dieser gründlich zu reinigen, um Betriebsstörungen und Brandgefahr zu vermeiden, die auf Grund der a n den Innenflächen des Rauchfangs abgelagerten,

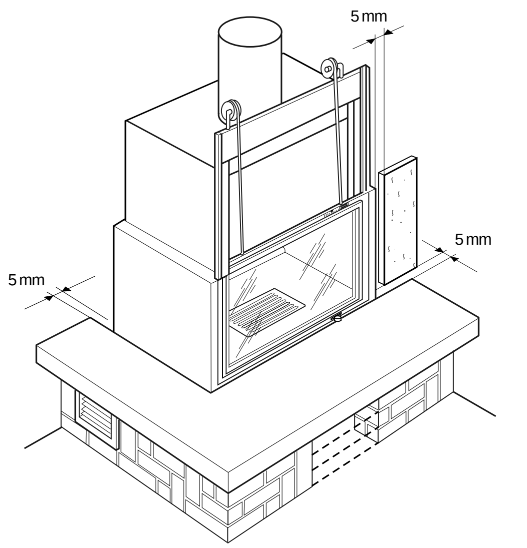


Fig. 5.3

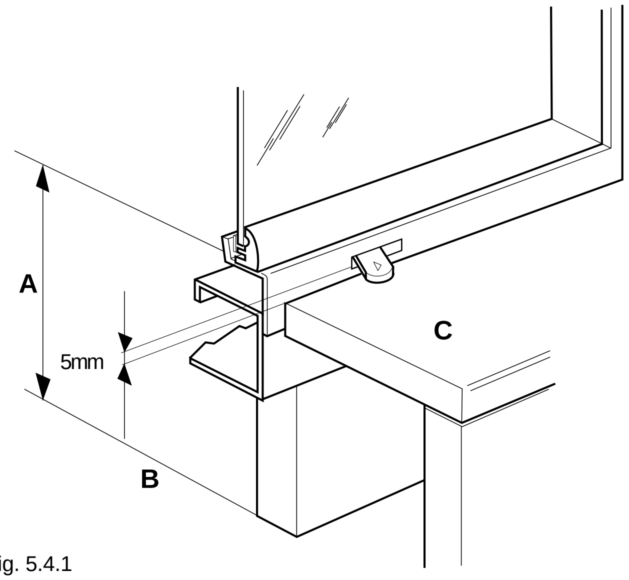


Fig. 5.4.1

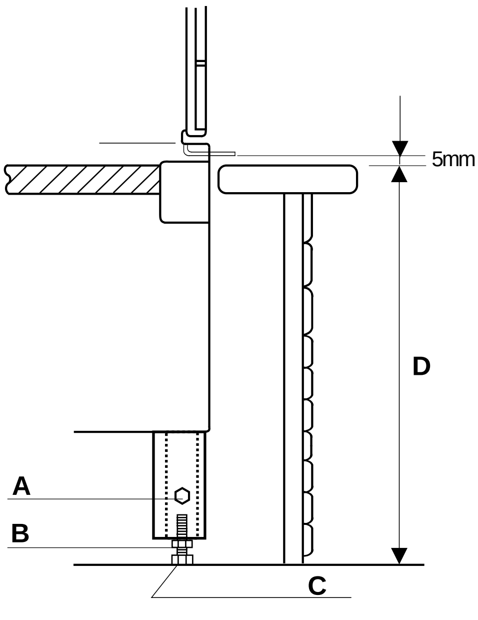


Fig. 5.4.2

dei passaggi delle prese d'aria. Il piano fuoco deve risultare allo stesso livello del piano del rivestimento.

• É necessario fare coincidere la parte frontale anteriore dell'apparecchiatura con il filo interno del piano di marmo lasciando una fessura di 5 mm in modo da permettere la libera dilatazione del caminetto.

5.3.1 Raccomandazioni di sicurezza

Il rivestimento del caminetto, indipendentemente dal materiale impiegato, deve essere autoportante rispetto al monoblocco e non essere a contatto con questo.

☞ L'eventuale trave in legno, o comunque qualsiasi finitura in materiale combustibile deve essere adeguatamente isolata (oppure posta al di fuori dalla zona di irraggiamento del focolare, vedi UNI 10683) e mantenere rispetto al caminetto una distanza di almeno 1 cm per garantire il libero flusso di aria atto ad evitare il surriscaldamento. Eventuali coperture in materiale combustibile poste al di sopra del generatore devono essere schermate mediantediaframmi in materiale isolante non combustibile.

! I rivestimenti Palazzetti sono realizzati rispettando i requisiti tecnici e di sicurezza dettati dalle norme vigenti.

5.3.2 Messa a terra

! Il caminetto è provvisto di vite per attacco equipotenziale atto a ricevere un cavo di sezione da 2,5 mm² a 6 mm², da utilizzare per ottenere l'equipotenzialità della massa in conformità alle Norme vigenti. Tale attacco è posto nella parte posteriore del caminetto e indicata con il simbolo ⏚.

5.4 REGOLAZIONE ALTEZZA

Per regolare l'altezza finale del manufatto (altezza piano fuoco del rivestimento) (Fig. 5.4.1: **A**-altezza regolabile, **B**-linea pavimento, **C**-piano fuoco), sarà sufficiente agire sui meccanismi di regolazione predisposti sulla base.

Regolazione macroscopica **A** (Fig.5.4.2: **C**-vite regolazione, **D**-altezza piano fuoco variabile): permette di alzare od abbassare l'intero cilindro di regolazione previa apertura e successiva chiusura di una vite di fissaggio;

Regolazione microscopica **B** (Fig.5.4.2): permette di alzare od abbassare i piedini svitando od avvitando gli stessi, fino a portare il manufatto all'altezza prevista rispetto al rivestimento, avendo cura che la base del focolare sia a bolla.

In caso di rivestimenti con piano fuoco H 30 cm, togliere le viti di regolazione.

Le leve di regolazione dovranno sovrastare di circa 0,5 cm il piano del rivestimento, in modo da essere facilmente manovrabili.

GB

and must not touch the fireplace.

If a wooden beam or any other inflammable material is used, it must be suitably insulated (or situated at a safe distance from the radiating area of the firebox, see UNI 10683). It must also be at a distance of at least 1 cm from the fireplace to guarantee the flow of air necessary to prevent overheating. Any inflammable materials used to cover the generator must be screened using non-inflammable insulating materials.

Palazzetti claddings are realized in complaince safety and technical requirements as set forth by current standards.

5.3.2 Earthing

The fireplace is equipped with a screw for the equipotential connection which can hold a cable with a section from 2.5 mm^2 to 6 mm^2, to be used to obtain equipotentiality of the earth in compliance with current standards. This fixture is located on the lower part of the fireplace and is indicated by the symbol ⏚.

5.4 HEIGHT ADJUSTMENT

To adjust the final height of the fireplace (height from the marble hearth) (Fig- 5.4.1: **A-**Lower door rabbet moulding, **B**-Floor line, **C**-Hearth) simply adjust the feet on the base. Macroscopic adjustment **A** (Fig.5.4.2: **C**-adjustment screw, **D**-variable fireplace height): makes it possible to raise or lower the entire adjustment cylinder by loosening and then tightening a fastening screw;

Microscopic adjustment **B** (Fig. 5.4.2): makes it possible to raise or lower the feet by screwing or unscrewing them, until the structure
is placed at the required height with respect to the cladding, while ensuring that the fireplace is level. In the case of claddings with fireplace H 30 cm, remove the adjustment screws.

For claddings where the hearth is 30 cm high, remove the adjustment screws.

The adjustment levers must be about 0.5 cm above the cladding surface, so that they are easily maneuverable.

D

unverbrannten Rückständen entstehen können. Es wird empfohlen, die Reinigung bei einem normalen Betrieb mindestens einmal pro Jahr durchzuführen.
UNI 10683/98-Schornsteine, Abstände und Positionierung - Neigung des Dachs Abstand zwischen Dachfirst und Kamin - Mindesthöhe des Kamins weniger als Höher als 1.85 m - 0.50 m über den Dachfirst hinaus - 1.00 m vom Dach

5.3 TROCKEN-AUFSTELLUNG (ABB. 5.3)

• Es ist empfehlenswert, den Kamin zuerst trocken aufzustellen, um die Sperrmaße der verschiedenen Bestandteile und die Anordnung der Lüftungsöffnungen abschätzen zu können. Die Feuerstelle mußmit der Verkleidungsplatte auf der gleichen Höhe sein.
• Die Frontseite der Einrichtung muß mit der Innenkante der Marmorplatte übereinstimmen, wobei ein 5 mm breiter Schlitz zur natürlichen Ausbreitung des Kamin frei gelassen wird.

5.3.1 Sicherrheitshinweise

Die Kaminverkleidung muss unabhängig des verwendeten Materials hinsichtlich des Kamin immer selbsttragend sein und darf nicht mit diesem in Verbindung stehen.
Ein eventueller Holzbalken oder jede andere Ausführung aus brennbarem Material müssen ausreichend isoliert werden (oder außerhalb des Ausstrahlungsbereichs der Feuerstelle aufgestellt werden, siehe UNI 10683) und zum Kamin einen Abstand von mindestens 1 cm einhalten, um den freien Luftstrom nach oben zu garantieren und eine Überhitzung zu vermeiden. Eventuelle, oberhalb des Generators angebrachte Abdeckungen aus brennbarem Material müssen durch Trennwände aus nicht brennbaren Isoliermaterial abgeschirmt werden.
Die Verkleidungen Palazzetti sind unter Beachtung der technischen Anforderungen und der von den Normen vorgeschriebenen Sicherheit ausgeführt.

5.3.2 Erdung

Der Kamin ist mit einer Schraube für den Anschluss ans Äquipotential-System ausgestattet, die sich für ein Kabel mit Durchmesser zwischen 2,5 und 6 mm^2 eignet und für den Äquipotential-Anschluss der Erdung laut den gültigen Normen zu verwenden ist. Dieser Anschluss auf der unteren, linken Seite des Kaminofens ist mit dem Symbol ⏚ gekennzeichnet.

5.4 HÖHENREGULIERUNG

Um die endgültige Höhe des Kamin zu regeln (Höhe der Feuerstelle/Verkleidung) (Abb. 5.4.1: A-Höhe der Feuerstelle variabel, B-Feuerstelle, C-Fußbodenebene) sind die im Unterbau befindlichen Stellfüße einzustellen.

Makroskopische Einstellung **A** (Abb.5.4.2: **C**-Einstellschraube, **D**-veränderbare Höhe der Feuerstelle): erlaubt das Anheben oder Senken des gesamten Zylinders durch das Öffnen und anschliessendes Schliessen einer Feststellschraube;

5.5 PRESE D'ARIA

5.5.1 Presa aria comburente

E' necessario eseguire una presa d'aria esterna per garantire l'afflusso di aria comburente al caminetto.

Le dimensioni del foro devono rispettare i valori prescritti nella tabella dei dati tecnici del cap.9.

Qualora si renda necessario canalizzare l'aria comburente esterna al vano caminetto mediante un condotto, si consiglia di incrementare la sezione della presa d'aria esterna del 20% per ogni metro di condotto.

• per E66-E78 (Fig. 5.5.1.1)

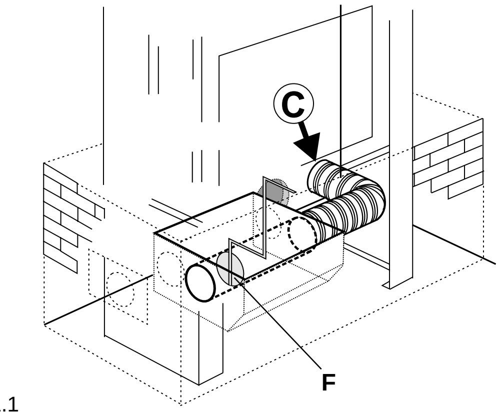


Fig. 5.5.1.1

L'aria comburente entra dalla presa (**C**) e viene canalizzata attraverso un condotto posto sulla parte anteriore del vano che si trova al di sotto del focolare. All'uscita del condotto l'aria si distribuisce al di sotto del piano fuoco.

Nei pressi della fine del condotto è presente una farfalla (**F**) di chiusura che impedisce all'aria fredda di diffondersi nell'ambiente a caminetto spento. La regolazione (Fig. 5.5.1.3) della farfalla avviene mediante una chiave a brugola ruotando la vite **Z** (posta sul profilo inferiore della battuta della portina) dalla posizione **0** (farfalla chiusa) alla posizione **1** (farfalla aperta).

• per E Sedici Noni-E Sedici Noni bifacciale (Fig. 5.5.1.2)

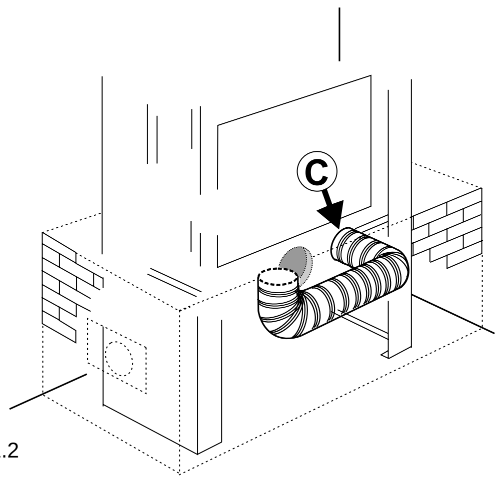


Fig. 5.5.1.2

L'aria comburente entra dalla presa (**C**) e viene canalizzata attraverso un condotto posto nella parte inferiore del focolare.

PERICOLO:

• la normativa UNI 10683 vieta il prelievo di aria comburente da garage, magazzini di materiale combustibile o da locali soggetti a rischio di incendio.

• La presa d'aria comburente va protetta da una griglia antinsetto e va posizionata in modo tale da non essere ostruita accidentalmente.

Qualora nel locale ci fossero altri apparecchi di riscaldamenro, le prese dell'aria comburente devono essere maggiorate per garantire il volume di aria necessario al corretto funzionamento di tutti i dispositivi. Nel caso in cui nella stanza dove è ubicato il caminetto siano presenti e funzionanti uno o più ventilatori di estrazione (cappe di apsirazione) si potrebbero verificare malfunzionamenti alla combustione causati dalla scarsità di aria comburente.

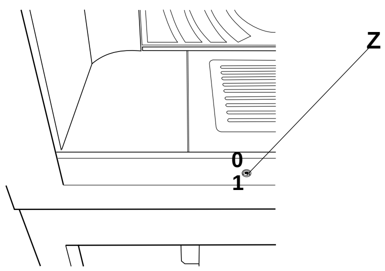


Fig. 5.5.1.3

GB

5.5 AIR INTAKES

5.5.1 Combustion air intake

It is necessary to provide an external air intake to ensure the flow of combustion air to the fireplace.

The dimensions of the hole must comply with the values set forth in the table of technical data in chapter 9.

If it becomes necessary to duct the external combustion air to the fireplace compartment, it is advisable to increase the cross-section of the external air intake by 20% for each metre of duct.

• for E66-E78 (Fig. 5.5.1.1)

The combustion air comes in through the intake (**C**) and is carried through a duct located on the front part of the compartment which is located at the bottom of the firebox. When it leaves the duct, the air is distributed below the fire bed.

Near the end of the duct, there is a butterfly closure valve (**F**) which keeps cold air form entering the room when the fireplace is not burning. The butterfly is adjusted (Fig. 5.5.1.3) using an Allen wrench. Turn the screw **Z**(located on the lower edge of the jamb of the door) from 0 (butterfly closed) to position 1 (butterfly open).

• for E Sedici Noni- for the two-sided E Sedici Noni (Fig. 5.5.1.2)

The combustion air comes in through the intake (**C**) and is carried through a duct located on the front part of the compartment which is located at the bottom of the firebox.

DANGER:

• The UNI 10683 standard prohibits the intake of air for combustion from garages, rooms where flammable materials are stored or where there is danger of fire.

• The combustion air intake should be protected by an anti-insect grille and placed where it can not be accidentally obstructed.

If there are other heating units in the room, the combustion air intakes must be increased in order to ensure the required volume of air for proper operation of all devices.

In the room where the fireplace is located, if there are one or more extraction fans (exhaust hoods and the like), there may be problems with combustion due to lack of combustion air.

D

Mikroskopische Einstellung **B** (Abb.5.4.2): ermöglicht das Heben oder Senken der Stellfüsse durch Ausschrauben oder Einschrauben derselben, bis das Teil sich auf der Höhe der Verkleidung befindet, dabei beachten, dass die Feuerstelle sich im Lot befindet. Bei einer Verkleidung mit einer Feuerstelle von einer Höhe von 30 cm, die Einstellschrauben entfernen.

DieReglerhebel müssen ca. um 0,5 cm über der Verkleidungsplatte liegen, sodass sie unbehindert bedient werden können.

5.5 AUSSENLUFT-ÖFFNUNG

5.5.1 Öffnung Verbrennungsluft

Es muss eine Frischluftklappe angelegt werden, um die Zufuhr der Verbrennungsluft zum Heizkamin zu gewährleisten.

Die Abmessungen der Öffnung müssen den vorgeschriebenen Werten der Tabelle der technischen Daten im Kap. 9 entsprechen.

Falls die von außen zum Heizkaminraum zugeführte Verbrennungsluft in einer Leitung kanalisiert werden muss, sollte der Querschnitt der Frischluftklappe für jeden Meter der Leitung um 20% vergrößert werden.

• per E66-E78 (Abb. 5.5.1.1)

Die Verbrennungsluft kommt aus der Öffnung (**C**) und wird in einer Leitung auf der Vorderseite des Raumes unter der Feurstelle kanalisiert. Am Austritt der Luftleitung verteilt sich die im unteren Bereich der Feuerstelle.

Nahe am Leitungsende befindet sich ein Flügel-Schliessungsventil (**F),** das verhindert, dass sich **bei** nicht benutztem Kaminofen Kaltluft im Raum ausbreitet. Die Einstellung (Abb. 5.5.1.3) der Drosselklappe erfolgt mit einem Inbusschlüssel, mit dem man die Schraube **Z** (auf dem unteren Profil des Türanschlags) von der Stellung 0 (geschlossene Drosselklappe) auf die Stellung 1 (offene Drosselklappe) dreht.

• für E Sedici Noni-für E Sedici Noni mit doppelter Front (Abb. 5.5.1.2)

Die Verbrennungsluft kommt aus der Öffnung (**C**) und wird in einer Leitung auf der Vorderseite des Raumes unter der Feurstelle kanalisiert. Am Austritt der Luftleitung verteilt sich die Luft im unteren Bereich der Feuerstelle.

GEFAHR:

• Die UNI-Norm 10683 untersagt die Zufuhr der Verbrennungsluft aus Garagen, Brennstofflagern oder aus brandgefährdeten Räumen.
• Die Frischluftklappe muss durch ein Insektenschutzgitter geschützt sein und so angelegt werden, dass sie nicht versehentlich zugestellt werden kann.
Falls sich in der Räumlichkeit mehrere Heizgeräte befinden, müssen die Öffnungen der Verbrennungsluft größer angelegt sein, um die notwendige Luftmenge für den einwandfreien Betrieb aller Vorrichtungen zu garantieren.
Falls im Raum, in dem der Heizofen untergebracht ist, ein oder mehrere Abzugsgebläse (Abzugshauben oder ähnliches) vorhanden und in Betrieb sind, könnten Probleme durch zu wenig Verbrennungsluft bei der Verbrennung auftreten.

IT

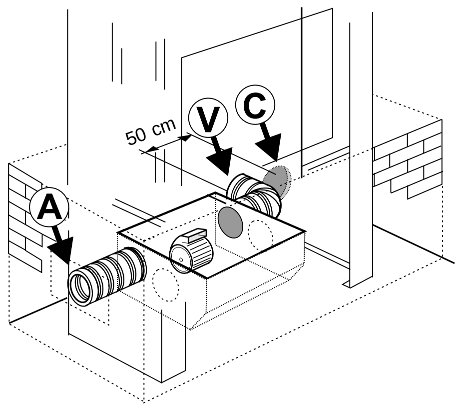


Fig. 5.5.2.1

5.5.2 Presa aria ventilatore per E66 - E78

In aggiunta alla presa dell'aria comburente è necessario eseguire anche le prese d'aria per il ventilatore in funzione della configurazione prescelta per la modalità di ventilazione.

5.5.2.1 Soluzione Standard (ambienti di 40÷60 m²) (Fig. 5.5.2.1)

A→ Ripresa aria ambiente al ventilatore circuito riscaldamento, posta lateralmente al rivestimento (Ø14 cm) con griglia 15x25.

V→ Presa aria esterna di rinnovo al ventilatore circuito riscaldamento (Ø 14cm) con griglia 15x25. Tale presa dovrà essere distante almeno 50 cm dalla presa d'aria comburente per evitare il passaggio di fumo dal focolare al circuito di riscaldamento.

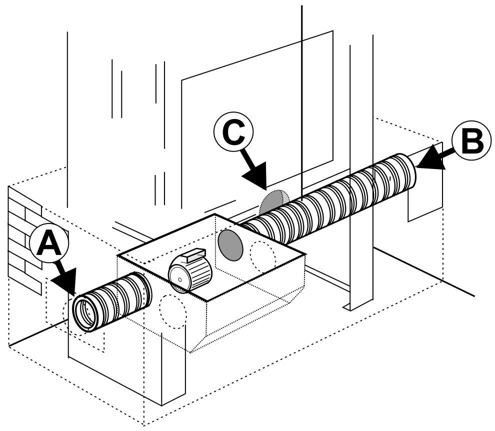


Fig. 5.5.2.2

5.5.2.2 Soluzione per distribuzione aria calda in più ambienti (fino a 120 m²) (Fig. 5.5.2.2)

A→Ripresa aria ambiente al ventilatore circuito riscaldamento, posta lateralmente al rivestimento (Ø14cm) con griglia 15x25.

B→Ripresa aria ambiente (collegata come (**A**)), o in alternativa collegata ad un locale adiacente (fatta eccezione per cucina, bagno, camera da letto)(Ø 14cm) con griglia 15x25.

☞ In relazione alla soluzione adottata, durante la prova di installazione a secco è opportuno segnare sia sulla parete esterna che sul rivestimento la posizione delle prese d'aria.

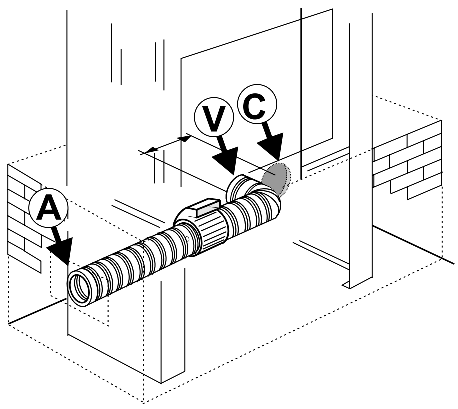


Fig. 5.5.3.1

5.5.3 Presa aria ventilatore per E Sedici Noni

In aggiunta alla presa dell'aria comburente è necessario eseguire anche le prese d'aria per il ventilatore in funzione della configurazione prescelta per la modalità di ventilazione.

5.5.3.1 Soluzione Standard (ambienti di 40÷60 m²) (Fig. 5.5.3.1)

A→ Ripresa aria ambiente al ventilatore circuito riscaldamento, posta lateralmente al rivestimento (Ø14 cm) con griglia 15x25.

V→ Presa aria esterna di rinnovo al ventilatore circuito riscaldamento (Ø 14cm) con griglia 15x25.

Tale presa dovrà essere distante almeno 50 cm dalla presa d'aria comburente per evitare il passaggio di fumo dal focolare al circuito di riscaldamento.

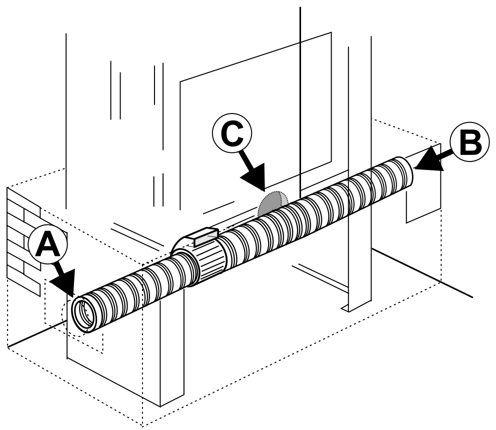


Fig. 5.5.3.2

5.5.3.2 Soluzione per distribuzione aria calda in più ambienti (fino a 120 m²) (Fig. 5.5.3.2)

A→Ripresa aria ambiente al ventilatore circuito riscaldamento, posta lateralmente al rivestimento (Ø14cm) con griglia 15x25.

GB

5.5.2 Fan air intake for E66 - E78

In addition to the combustion air intake, it is also necessary to provide air intakes for the fan based on the selected configuration for the method of ventilation.

5.5.2.1 Standard solution (for 40-60 sq.m. rooms) (Fig.5.5.2.1)

(A)→ Indoor recycle air intake to the heating circuit fan, located to the side of the cladding (14cm. ø) with a 15x25 grille.

(V)→ External renewal air intake to the heating circuit fan (14 cm Ø) with a 15x25 grille.

This intake needs to be at least 50 cm from the combustion air intake to prevent smoke from travelling from the fire box to the heating circuit.

5.5.2.2 Solution for distributing hot air in more than one room (up to 120 sq.m.) (Fig. 5.5.2.2)

(A)→Indoor recycle air intake to the heating circuit fan, fitted to the side of the cladding (14 cm ø) with a 15x25 ø grille.

(B)→ As above, or, alternatively, connected to an adjacent room (not a kitchen, bathroom or bedroom) (ø14 cm.) with a 15x25 ø grille.

☞ Depending on the method adopted, we recommend you mark the position of the air intakes on the fireplace cladding and on the outside wall during the trial assembly.

5.5.3 Fan air intake for E 16/9

In addition to the combustion air intake, it is also necessary to provide air intakes for the fan based on the selected configuration for the method of ventilation.

5.5.3.1 Standard solution (for 40-60 sq.m. rooms) (Fig.5.5.3.1)

(A)→ Indoor recycle air intake to the heating circuit fan, located to the side of the cladding (14cm. ø) with a 15x25 grille.

(V)→ External renewal air intake to the heating circuit fan (14 cm Ø) with a 15x25 grille.

This intake needs to be at least 50 cm from the combustion air intake to prevent smoke from travelling from the fire box to the heating circuit.

5.5.3.2 Solution for distributing hot air in more than one room (up to 120 sq.m.) (Fig. 5.5.3.2)

(A)→Indoor recycle air intake to the heating circuit fan, fitted to the side of the cladding (14 cm ø) with a 15x25 ø grille.

(B)→ As above, or, alternatively, connected to an adjacent room (not a kitchen, bathroom or bedroom)

D

5.5.2 Öffnung Ventilatorluft für E66 - E78

Zusätzlich zur Klappe der Verbrennungsluft müssen auch Luftklappen für den Ventilator je nach der Konfiguration, die für die Ventilationsart gewählt wurde, angelegt werden.

5.5.2.1 Standard Ausführung (für Räume mit 40-60 m²) (Abb. 5.5.2.1)

(A)→ Rückleitung der Raumluft zum Gebläse des Heizkreises, seitlich der Verkleidung (ø 14 cm) mit Gitter ø 15x25.

(V)→ Öffnung der Frischluftzufuhr zum Ventilator des Heizkreises (Ø 14 cm) mit Gitter ø 15x25.

Diese Klappe muss zur Klappe der Verbrennungsluft einen Mindestabstand von 50 cm einhalten, um zu vermeiden, dass der Rauch aus der Feuerstelle in den Heizkreislauf gerät.

5.5.2.2 Ausführung mit Verteilung der Warmluft in Mehreren Räumen (bis zu 120 m²) (Abb. 5.5.2.2)

(A)→Rückleitung der Raumluft zum Gebläse des Heizkreises, seitlich der Verkleidung (ø 14 cm) mit Gitter ø 15x25.

(B)→wie oben oder andernfalls an einen angrenzenden Raum angeschlossen (ausgeschlossen davon sind Küche, Bad und Schlafzimmer) (ø 14 cm) mit Gitter ø 15x25.

☞ Je nach Art der gewählten Ausführung sollte während der trockenen Installationsprobe sowohl an der Außenwand als auch an der Verkleidung die Position der Lüftungsöffnungen angezeichnet werden.

5.5.3 Öffnung Ventilatorluft für E 16/9

Zusätzlich zur Klappe der Verbrennungsluft müssen auch Luftklappen für den Ventilator je nach der Konfiguration, die für die Ventilationsart gewählt wurde, angelegt werden.

5.5.3.1 Standard Ausführung (für Räume mit 40-60 m²) (Abb. 5.5.3.1)

(A)→ Rückleitung der Raumluft zum Gebläse des Heizkreises, seitlich der Verkleidung (ø 14 cm) mit Gitter ø 15x25.

(V)→ Öffnung der Frischluftzufuhr zum Ventilator des Heizkreises (Ø 14 cm) mit Gitter ø 15x25.

Diese Klappe muss zur Klappe der Verbrennungsluft einen Mindestabstand von 50 cm einhalten, um zu vermeiden, dass der Rauch aus der Feuerstelle in den Heizkreislauf gerät.

5.5.3.2 Ausführung mit Verteilung der Warmluft in Mehreren Räumen (bis zu 120 m²) (Abb. 5.5.3.2)

(A)→Rückleitung der Raumluft zum Gebläse des

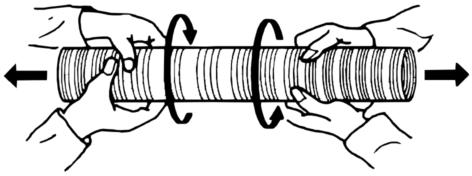


Fig. 5.6.1

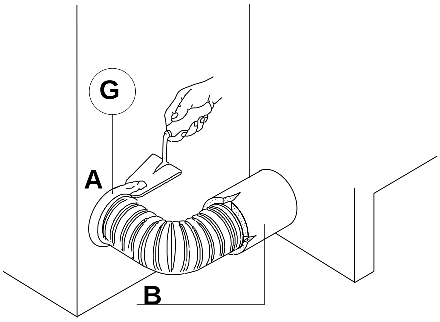


Fig. 5.6.2

(B)→Ripresa aria ambiente (collegata come (**A**)), o in alternativa collegata ad un locale adiacente (fatta eccezione per cucina, bagno, camera da letto)(Ø 14cm) con griglia ⧄ 15x25.

☞ In relazione alla soluzione adottata, durante la prova di installazione a secco è opportuno segnare sia sulla parete esterna che sul rivestimento la posizione delle prese d'aria.

5.6 APPLICAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTROVENTILATORE

5.6.1 Preparazione dei tubi (Fig. 5.6.1)

Tenere il tubo flessibile Ø 140 alle due estremità e tirare per allungare il tubo fino a circa 150 cm. Accompagnare la trazione con un movimento rotatorio delle due estremità l'una in senso opposto all'altra. Tagliare il tubo con un coltello o una forbice alla lunghezza desiderata.

5.6.2 Collegamento del ventilatore

Collegare i tubi flessibili ai raccordi della scatola dell'elettroventilatore fissandoli con le fascette, previa sigillatura con silicone. Inoltre stuccare con malta i collegamenti tra i tubi e la muratura **G** (Fig. 5.6.2: **A**-sigillare, **B**-coibentazione).

! Il circuito di aspirazione dell'aria al ventilatore **deve essere perfettamente sigillato**. La mancata osservanza di detta prescrizione provoca, alla accensione del ventilatore, una forte depressione con un possibile richiamo del fumo dalla griglia-braciere e conseguente fuoriuscita dello stesso dalle bocchette di mandata dell'aria calda.

GB

(ø14 cm.) with a 15x25 ø grille.

☞ Depending on the method adopted, we recommend you mark the position of the air intakes on the fireplace cladding and on the outside wall during the trial assembly.

5.6 ELECTRIC FAN APPLICATION AND CONNECTIONS

5.6.1 Preparing the ducts (Fig. 5.6.1)

Hold the two ends of the flexible 140 ø pipe and pull it until it is about 150 cm long. While pulling the pipe, turn it from both ends in opposite directions. Cut the pipe with a knife or scissors at the required length.

5.6.2 Connecting the fan

Connect the flexible pipes to the pipe fittings of the electric fan box and fix them with the clamps after having sealed them with silicone. Apply mortar between the pipes and the wall **G (**Fig. 5.6.2: **A**-seal, **B**-Insulation**).**

! The air suction circuit to the fan **must always be perfectly sealed.** Failing this, when the fan is started, it will create a strong vacuum which will draw back smoke from the brazier grille with consequent exit of smoke through the hot air outlets.

D

Heizkreises, seitlich der Verkleidung (ø 14 cm) mit Gitter ø 15x25.

(B)→ wie oben oder andernfalls an einen angrenzenden Raum angeschlossen (ausgeschlossen davon sind Küche, Bad und Schlafzimmer) (ø 14 cm) mit Gitter ø 15x25.

☞ Je nach Art der gewählten Ausführung sollte während der trockenen Installationsprobe sowohl an der Außenwand als auch an der Verkleidung die Position der Lüftungsöffnungen angezeichnet werden.

5.6 ANSCHLUSS DES ELEKTROGEBLÄSES

5.6.1 Vorbereitungderrohre (Abb. 5.6.1)

Den Schlauch mit ø 140 an den beiden Enden festhalten und so weit ziehen, bis der Schlauch ca. 150 cm lang ist. Die beiden Schlauchenden beim Ziehen auch in die jeweils entgegengesetzte Richtung drehen. Den Schlauch mit einem Messer oder einer Schere auf die gewünschte Länge abschneiden.

5.6.2 Anschluss des Gebläses

Die Schläuche an die Anschlüsse des Gebläsegehäuses anschließen, und mit den Rohrschellen und etwas Silikon befestigen. Außerdem die Anschlüsse zwischen den Schläuchen und der Mauer mit etwas Malte zugipsen (**G**) (Abb.: **A**-Versiegeln, **B**-Isolierung).

! Der Luftansaugkreis zum Gebläse **muß einwandfrei versiegelt sein.**

Sollte dies nicht der Fall sein, entsteht beim Anlaufen des Gebläses ein starker Unterdruck, wodurch der Rauch aus der Feuerstelle angesaugt werden und durch die Abflußstutzen der Warmluft ausströmen kann.

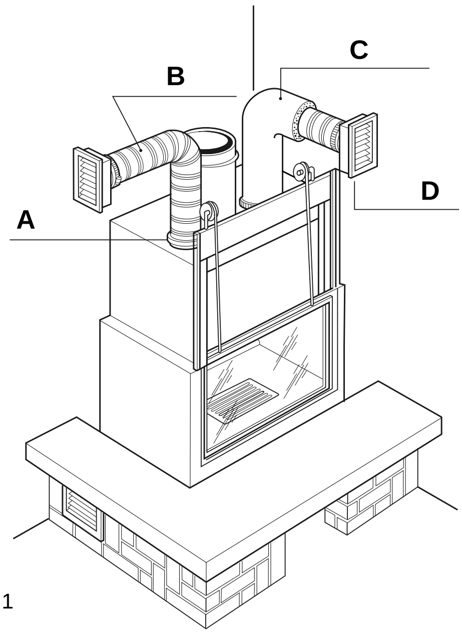


Fig. 5.7.1

5.7 COLLEGAMENTO MANDATA ARIA CALDA

5.7.1 Raccordo in controcappa per riscaldamento in unico ambiente (Fig. 5.7.1)

Applicare i tubi flessibili (Ø 140 mm) per la distribuzione d'aria calda alle bocchette di uscita, sopra la cappa, fissandoli con le apposite fascette. Insonorizzare i tubi rivestendoli con materiale isolante (materassino di lana di roccia) (Fig. 5.7.1: **A**-fascette, **B**-tubo di distribuzione, **C**-coibentazione, **D**-bocchette).

5.7.2 Raccordo a condutture canalizzate per riscaldamento in più ambienti (Figg. 5.7.2.1, 5.7.2.2)

Per il riscaldamento di più locali è possibile realizzare delle condutture metalliche per la distribuzione dell'aria secondo il seguente schema:

- tubo flessibile in alluminio - lunghezza max 3÷4 m per condotto
- tubo liscio metallico o canalizzazione - lunghezza fino a 14 m su unico condotto; di 7+7 m su doppio condotto.

Installare una bocchetta nella stanza stessa del caminetto, la seconda conduttura potrà essere utilizzata per portare l'aria calda nelle altre stanze della casa. In alternativa collegare la mandata dell'aria calda con un tubo flessibile fino all'imboccatura degli opportuni canali di distribuzione. I condotti per la distribuzione dell'aria dovranno avere una sezione interna di 25x20 cm, essere costruiti in lamiera zincata liscia e coibentati con materassino in lana di vetro da 30 mm per evitare rumorosità e dispersione di calore. (Fig. 5.7.2.1: **A**-doppio condotto), (Fig. 5.7.2.2: **B**-unico condotto)

☞ Quando il caminetto viene utilizzato per riscaldare 2 o più locali adiacenti, è indispensabile favorire il ricircolo dell'aria ambiente per uniformare la temperatura nelle varie stanze, quindi predisporre griglie di transito sulle porte oppure tenere socchiuse le porte.

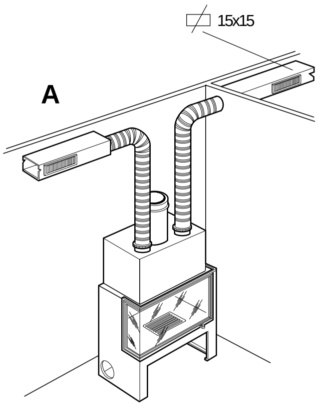


Fig. 5.7.2.1

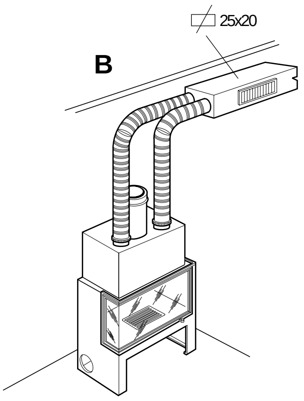


Fig. 5.7.2.2

SCHEMA CANALIZZAZIONE ARIA (Fig. 5.7.2.3)

BM = Bocchetta di mandata a soffitto completa di serranda di taratura
GT = Griglia di transito sulla parte bassa della porta
A+B = GRIGLIE di ripresa aria ambiente con fori da 14 cm, collegate con tubo alluflex al cassetto porta-ventilatore, con o senza griglia fissa, senza serranda
C = Apertura di presa aria esterna posizionata sotto il braciere per la combustione, con griglia ad alette fisse, rete anti insetto, serranda di taratura aria, foro Ø15÷20cm, secondo il modello di caminetto
D = Distribuzione d'aria calda con canalizzazione in acciaio zincato posta a soffitto, sezione internanetta 25x20 cm, per uno sviluppo di 14 m circa, rivestimento con coibente esterno in lana di vetro spessore 3 cm, eventuale mascheratura in cartongesso.
(Fig. 5.7.2.3: 1-camera; 2-bagno; 3-soggiorno; 4-ingresso; 5-cucina)

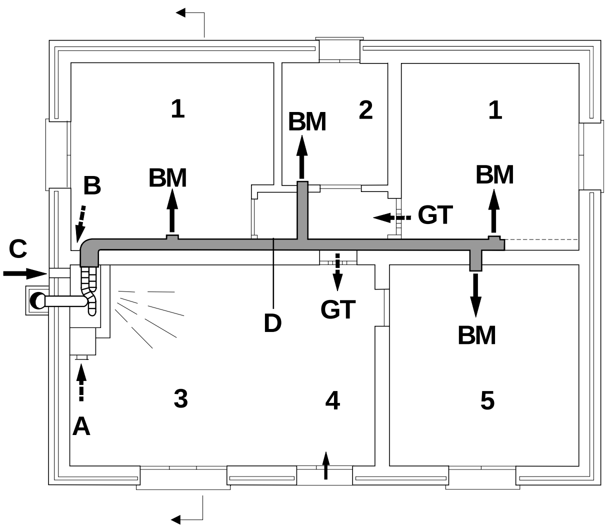


Fig. 5.7.2.3

GB

5.7 HOT AIR DELIVERY CONNECTION

5.7.1 Protection hood connections for heating one room (Fig. 5.7.1)

Apply the flexible pipes (140 mm ø) for hot air distribution to the outlet grilles, above the hood, and secure them by means of the clamps. Soundproof the pipes by using insulating material (a layer of **rockwool**).

(Fig. 5.7.1: **A**-Clamps, **B**-Distribution pipe, **C**-Insulation, **D**-Air outlet grille)

5.7.2 Duct connections for heating several rooms (Figures 5.7.2.1 - 5.7.2.2)

To heat several rooms it is possible to install metal air distribution ducts in accordance with the following outline:

• flexible aluminium pipe - max. length 3-4 m per duct

• smooth metal pipe or duct - up to 12 m length for a one-way duct, 7+7 m for a two-way duct.

Install one air outlet in the room where the fireplace is installed; the second duct may be used to convey hot air to the other rooms in the house. Alternatively, connect the hot air delivery by means of a flexible pipe to the entrance of the distribution channels.

The air distribution ducts must have an internal cross-section of 25x20 cm, they must be constructed in smooth galvanised sheet metal and insulated with a 30 mm sheet of rockwool as a protection from noise and heat dispersion. (Fig. 5.7.2.1: **A**-Two-way duct, Fig. 5.7.2.2: **B**-One-way duct).

☞ When the fireplace is used to heat 2 or more adjacent rooms, it is very important to promote air circulation from one room to the other in order to obtain an even temperature. To this aim, kindly fit air grilles on the doors or leave them ajar.

AIR DISTRIBUTION DIAGRAM (FIG. 5.7.2.3)

BM= Air delivery outlet to the ceiling with gauging damper

GT= Air grille at the bottom of the door

A+B= Indoor air recycle intake GRILLES with 14 cm holes, connected to the fan box by means of alluflex pipes , with or without fixed grille, without a damper.

C = External air intake opening located under the firebox for combustion, with fixed-fin grid, anit-insect mesh, air calibration damper, hole 15ø20 cm, depending on the type of fireplace if the combustion air is not ducted.

D = Hot air distribution with galvanised steel ducts on the ceiling, net internal cross-section 25x20 cm. for a length of approx. 12 m, insulated externally with a 3 cm. layer of rockwool. Can be concealed with plasterboard if required.

(Fig. 5.7.2.3: 1-bedroom, 2-bathroom, 3-lounge, 4-front door, 5-kitchen)

D

5.7 ANSCHLUSS WARMLUFT-VORLAUF

5.7.1 Anschluss an eine Gegenhaube zum Heizen eines Einzingen Räumes (Abb. 5.7.1)

Die Schläuche (ø 140 mm) für die Warmluft an den Auslaßstutzen über der Abzugshaube anordnen und mit den dafür vorgesehenen Rohrschellen befestigen. Die Schläuche mit schalldämpfendem Material (Steinwolle) isolieren (Abb. 5.7.1: **A**-Rohrschelle, **B**-Verteilungsleitung, **C**-Isolierung, **B**-Stutzen).

5.7.2 Anschluss an Leitungen zum Heizen Mehrerer Räume (Abb. 5.7.2.1 - 5.7.2.2)

Für das Heizen mehrerer Räume können für die Verteilung der Warmluft Metalleitungen nach folgendem Schema verlegt werden:

• Schlauch aus Aluminium – max. Länge 3-4 m pro Leitung

• Glattes Metallrohr oder –leitung – Länge bis zu 12 m in einer einzigen Leitung; 6 m bei doppelter Leitung.

In dem Raum, in dem sich der Kamin befindet, einen Auslaßstutzen anbringen. Die zweite Leitung kann dazu verwendet werden, die Warmluft in die anderen Räume der Wohnung zu leiten. Andernfalls den Vorlauf der Warmluft mit einem Schlauch bis zum Anschluß der Verteilungsleitungen führen. Die Leitungen zur Verteilung der Warmluft müssen einen Innenquerschnitt von 25x20 cm haben, aus glattem verzinktem Blech bestehen und mit 30 mm starker Steinwolle mit isoliert werden, um Geräusche und Wärmeverlust zu vermeiden. (Abb.5.7.2.1: **A**-Doppelte Leitung), (Abb.5.7.2.2: **B**-Einfache Leitung)

☞ Wenn der Kamin dazu benutzt wird, 2 oder mehrere nebeineinander liegende Räume zu heizen, muß die Luftumwälzung der Raumluft gefördert werden, um die Temperatur in den verschiedenen Räumen gleichmäßig zu halten. Dazu sind die Türen entweder mit Gittern auszustatten oder angelehnt zu lassen.

SCHEMA DER WARMLUFTVERTEILUNG (ABB. 5.7.2.3)

BM =Vorlaufstutzen an der Zimmerdecke einschließlich Reglerschieber

GT =Lüftungsgitter im unteren Bereich der Tür

A+B =GITTER zur erneuten Luftzufuhr aus dem Raum mit Öffnungen mit 14 cm, durch den Aluflex-Schlauch an das Gebläsegehäuse angeschlossen, mit oder ohne fixem Gitter, ohne Sperrschieber

C = Öffnung der Außenluftzufuhr für die Verbrennung unter der Feuerstelle, mit Abdeckung mit fixen Lamellen, Insektenschutzgitter, Luftreglerschieber, Öffnung mit 15-20 cm, je nach Kaminmodell, falls die Verbrennungsluft nicht kanalisiert wird.

D =Verteilung der Warmluft mit Leitung aus verzinktem Stahl an der Zimmerdecke, Netto-Innendurchmesser ø 25x20 cm, mit ca. 12 m Länge, äußere Verkleidung mit Glaswolle mit 3 cm Stärke, eventuelle Verkleidung mit Gipskartonplatten.

(Abb. 5.7.2.3: 1- Schlafzimmer, 2- Bad, 3- Wohnzimmer, 4- Eingang, 5- Küche)

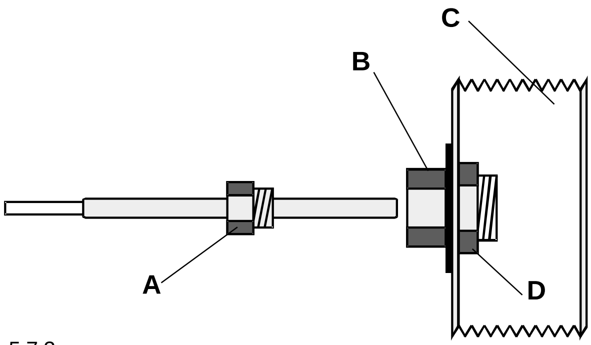


Fig. 5.7.3

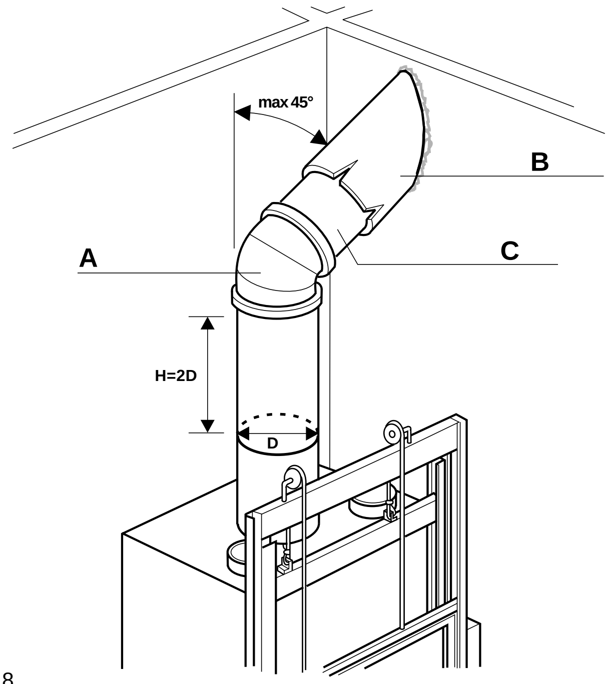


Fig. 5.8

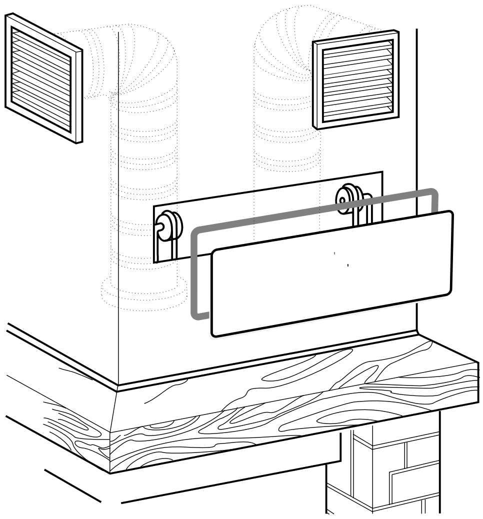


Fig. 5.9.0.1

IT

5.7.3 Inserimento sonda aeraulica E66 - E78

L'installazione della sonda (Fig. 5.7.3), presente nella centralina di controllo, va effettuata sul tubo aeraulico a 30 cm dall'uscita della bocchetta.

Verificare che la lunghezza del cavo sia sufficiente ad arrivare alla centralina di controllo. Inoltre la posizione deve essere tale da permettere una successiva ispezione o sostituzione.

Per l'installazione seguire i seguenti passi:

• forare il tubo (**C**);

• inserire sul supporto sonda (**B**) una rondella ed inserire il tutto nel tubo (**C**);

• dalla parte interna del tubo (**C**) avvitare il dado (**D**) per fissare il supporto sonda (**B**) al tubo (**C**);

• inserire la sonda attraverso il ferma-sonda (**A**);

• avvitare il ferma-sonda (**A**) nel supporto sonda (**B**) in modo da bloccare la sonda nella sua sede tenendo fermo il supporto.

5.8 COLLEGAMENTO ALLA CANNA FUMARIA (FIG. 5.8)

Le dimensioni della canna fumaria devono corrispondere a quanto indicato nella tabella riportata in quarta di copertina. Si consiglia di eseguire il raccordo per l'uscita fumi, tra il caminetto e la canna fumaria, mediante curve e tubi metallici di spessore adeguato, avendo l'attenzione di non superare l'inclinazione di 45° (vedi Fig. 5.8: **A**-curva, **B**-coibentazione fibra ceramica lana di roccia, **C**-tronchetto), qualora la canna fumaria non si trovi perpendicolare al caminetto. A raccordo eseguito è opportuno isolare i tubi metallici dell'uscita fumi con lana di roccia eventualmente ricoperta da foglio di alluminio esterno.

!

• Non utilizzare lana di vetro o isolante con supporto di carta: potrebbero incendiarsi.

• Non utilizzare tubi metallici flessibili, di spessore ridotto e/o fibrocemento: hanno ridotta resistenza meccanica (temperatura) e chimica (condensa).

• Per facilitare i collegamenti tra uscita fumi caminetto e canna fumaria sono disponibili su richiesta appositi elementi di raccordo in acciaio.

5.9 CONTROCAPPA E PANNELLO ISPEZIONE (FIG. 5.9.0.1)

Per la realizzazione della controcappa si consiglia l'utilizzo del cartongesso, per la facile lavorabilità e soprattutto per evitare di sovraccaricare con tavelle o tavelloni la struttura del caminetto, l'architrave in marmo e la trave in legno che NON devono fungere da struttura portante.
Prima di costruire la controcappa dovrà essere installata la centralina comando ventilatore se previsto. Sul lato esterno della controcappa va fissato il pannello di ispezione (vedi punto 5.9.1).

PERICOLO:
• Nel corso della realizzazione della cappa è indispensabile proteggere il telaio dello scorrimento portina con nylon fissato da nastro adesivo (Fig. 5.9.0.2). Questo per impedire che polvere, malte o

GB

5.7.3 Insertion of the airaulic probe E66 - E78

The installation of the probe (Fig. 5.7.3), present on the motherboard, is carroed out on the tube at a distance of 30cm from the exit of the spout.

Verify that the length of the wire is sufficient to be able to reach the motherboard. Furthermore, it must be positioned so as to allow inspection or substitution if necessary.

The Installation must be carried in accordance with the following steps:

• Make a hole in the tube (**C**).

• Insert a washer on the probe (**B**) support and then insert these into the tube (**C**).

• From the internal of the tube (**C**) tighten the screw (**D**) to secure the probe (**B**) support to the tube (**C**).

• Insert the probe through the probe end (**A**).

• Tighten the probe block (**A**) into the probe support (**B**), in such a way as to secure the probe in its fitting, while keeping the support steady.

5.8 CONNECTION TO FLUE (FIG. 5.8)

Flue dimensions must correspond to those given in the technical characteristics table. The fumes outlet fitting between the fireplace and the flue should be effected using suitably thick metal and curved pipes, taking care not to exceed a 45° angle (see Fig.5.8: **A**-Pipe fitting - Bend - max. 45°, **B**-Ceramic fibre or rockwool insulation, **C**-Stub pipe) if the flue is not perpendicular to the fireplace.
Once the connection has been made, it is advisable to insulate the metal fumes outlet pipes with ceramic fibre or rockwool with an external aluminium sheet base.

! • Do not use fibreglass or insulating material on a paper base because they could catch fire.

• Do not use flexible metal pipes or thinner ones: these have an inferior mechanical (temperature) and chemical (condensation) resistance.

• To make connections between the fireplace fumes outlet and the flue easier, special connecting elements in aluminised steel are available on request. This material is resistant to fume corrosion and to high temperatures up to 550-600°C.

5.9 PROTECTION HOOD AND INSPECTION PANEL (FIG. 5.9.0.1)

We suggest you use plasterboard for the protection hood because it is easy to work with and does burden the fireplace structure, the marble mantel and the wooden beam which must NEVER be used as a load-bearing structure.

Before constructing the protection hood, install the fan control unit, if provided.

The inspection panel is to be fixed to the outside of the protection hood (see point 5.9.1).

⚠ **DANGER:**

• If you want to construct the hood in brickwork, it is mandatory to protect the door sliding frame with nylon secured with adhesive tape (Fig. 5.9.0.2). This is to avoid dust, mortar or other elements from

D

5.7.3 Installation Der Sonde für die Aeraulik E66 - E78

Die Installation der Sonde (Abb. 5.7.3) mit der Steuerzentrale geliefert, muss im Abgasrohr 30 cm ab dem Luftstutzen Austritt.

Prüfen Sie dass das Kabel lang genug ist, um die Steuerzentrale zu erreichen. Die Installationsstelle muss leicht zugänglich sein, um eventuelle Inspektionen, bzw. Austausche zu erlauben.

Für die Installation bitte folgende Schritte folgen:

• Das Rohr (**C**) bohren

• In der Sondenhalterung (**B**) ein Lager einsetzen und alles zusammen im Rohr (**C**) einsetzen;

• Aus der inneren Seite des Rohres (**C**) die Befestigungsmutter (**D**) der Sondenhalterung (**B**) fixieren;

• Die Sonde durch die Sondenhülse (**A**) einsetzen;

• Die Sondenhülse (**A**) in der Sondenhalterung (**B**) anschrauben um die Sonde in ihrer Stelle beim Festhalten der Sondenhalterung zu fixieren.

5.8 ANSCHLUSS AN DAS RAUCHABZUGSROHR (ABB. 5.8)

Die Maße des Rauchfangs müssen den Angaben der Tabelle der technischen Merkmale entsprechen. Es ist empfehlenswert, den Anschluß für den Rauchabzug zwischen dem Kamin und dem Rauchabzugsrohr mittels Krümmungen und Rohren aus Metall mit geeigneter Stärke durchzuführen. Sollte sich das Rauchabzugsrohr nicht im rechten Winkel zum Kamin befinden, darf eine Neigung der Rohre von 45° nicht überschritten werden (siehe Abb. 5.8: **A**-Krümmung - Anschluß H = ø 2 - Max. 45°, **B**-Isolierung aus Keramikfiber oder Steinwolle, **C**-Stutzen). Nach dem Anschluß ist es empfehlenswert, die Metallrohre des Rauchabzugs mit Keramikfiber oder Steinwolle zu isolieren und eventuell mit einem Aluminiumblech zu verkleiden.

! • Keine Glaswolle oder Isoliermaterial mit Papieruntergrund verwenden: es besteht Feuergefahr.

• Keine biegsamen Metallrohre oder Rohre mit geringem Durchmesser verwenden: sie haben eine geringere mechanische (Temperatur) und chemische (Kondenswasser) Widerstandsfähigkeit.

• Um die Anschlüsse zwischen dem Rauchausgang vom Kamin und dem Rauchabzugsrohr zu vereinfachen, stehen auf Anfragen spezielle Anschlußelemente aus eloxiertem Stahl zur Verfügung.

5.9 GEGENHAUBE UND INSPEKTIONSGITTER (ABB. 5.9.0.1)

Zur Herstellung der Gegenhaube ist die Anwendung von Gipskartonplatten empfehlenswert, um die Bearbeitung zu vereinfachen und vor allem um zu vermeiden, daß die Struktur des E66 Nature-E78 Nature-E Sedici Noni, der Marmorbalken und der Holzbalken mit Hourdisteinen beschwert werden, die NICHT als tragende Struktur fungieren dürfen.

Bevor die Gegenhaube gebaut wird, muß – wenn vorgesehen – die Steuerzentrale des Gebläses

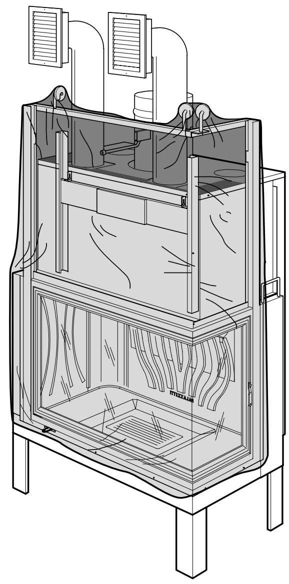


Fig. 5.9.0.2

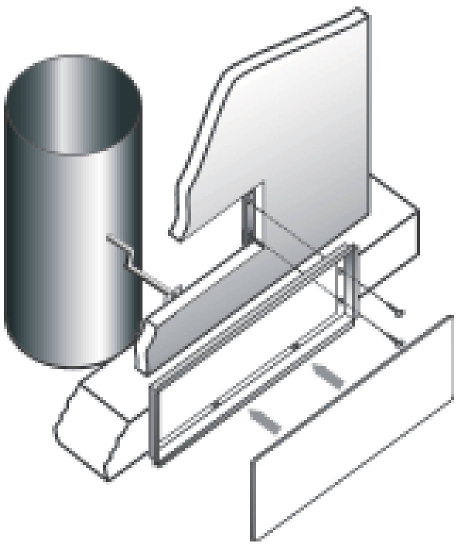


Fig. 5.9.1

altri corpi estranei si incastrino tra le boccole e le guide bloccando lo scorrimento della portina stessa. Rimuoverete la protezione a lavoro ultimato attraverso la griglia d'ispezione.

!

• Prima di effettuare il montaggio definitivo sarà opportuno effettuare un **collaudo fumistico**, ossia provare il funzionamento del caminetto con antina aperta.

5.9.1 Montaggio pannello di ispezione

Il pannello deve essere installato sulla controcappa utilizzando il controtelaio fornito a corredo. Il pannello è necessario per eventuali ispezioni all'interno della controcappa.

Per l'installazione seguire le seguenti indicazioni:
a) Sulla controcappa in cartongesso praticare un foro di circa cm 37 x 13,8 centrato rispetto all'asse del perno valvola fumi. Quindi inserire il controtelaio e fissarlo con le due staffe (verticalmente o orizzontalmente) serrando le viti "testa croce" come indicato in figura 5.9.1. Per controcappe in muratura cementare il controtelaio fisso, rispettando la centratura all'asse perno VDF.

b) Posizionare il pannello in modo tale che vada in aderenza al controtelaio, quindi far pressione fino all'incastro sul controtelaio stesso.

c) Posizionare inoltre la griglia di recupero calore dim. 31x8 cm (fornita in dotazione) nella parte alta della controcappa (vedi schema di montaggio al punto 5).

GB

getting into the bushes and runners, thus preventing the door from opening properly. Once the job has been finished, remove the protection through the inspection grille.

! • Before finally assembling your fireplace it is advisable to carry out a **smoke test**, i.e. check how the fireplace operates with the door open.

5.9.1 Adjustement and inspection panel assembly

The panel should be installed on the protection hood using the counter-frame supplied. The panel is needed to inspect the inside of the protection hood when necessary.

To install, follow the indications hereunder:

a) Drill a hole of about 37x13.8 cm on the plasterboard protection hood corresponding with the axis of the fume valve pin. Now insert the counter frame and fix it by means of the two brackets (vertically and horizontally), tightening the cross-head screws as indicated in figure 5.9.1.

b) Position the panel so that it connects to the counter-frame, then press until it clicks on to the counter-frame.

c) Also place the heat recovery grid dim. 31x8 (included) in the upper part of the counter hood (see assembly diagram on page 20)

D

installiert werden. An der Außenseite der Gegenhaube muss die Inspektionsblende befestigt werden (siehe Punkt 5.9.1)

GEFAHR:

• Sollte die Haube aus Mauerwerk hergestellt werden, muß während der Arbeiten der Rahmen der Schiebetür unbedingt mit Nylonfolie, die mit einem Klebeband befestigt wird, abgedeckt werden (Abb. 5.9.2). Diese Maßnahme ist deshalb notwendig, damit der Staub, die Malte oder andere Fremdkörper sich nicht in den Führungen festsetzen und das Verschieben der Tür beeinträchtigen. Die Schutzfolie kann nach Beendigung der Arbeiten über das Inspektionsgitter wieder entfernt werden.

! • Vor der definitiven Montage ist es empfehlenswert, eine **Rauchkontrolle** durchzuführen, d.h. den Kamin bei offener Tür zu probieren.

5.9.1 Montage der Inspektionsblende und VDF-Regelung

Die Blende muss unter Anwendung des mitgelieferten Gegenrahmens an der Gegenhaube befestigt werden. Die Blende wird für eine eventuelle Inspektion im Inneren der Gegenhaube benötigt

Bei der Installation folgende Anweisungen befolgen:
a) An der Gegenhaube aus Gipskarton eine Öffnung mit ca. 37 x 13.8 cm zentral zur Achse des Stifts des Flügelventils für den Rauch anbringen. Nun den Gegenrahmen einsetzen und mit den beiden Bügeln (senkrecht und waagrecht) befestigen, indem die Kreuzschrauben, wie bei Abbildung 5.9.1 angegeben, festgeschraubt werden.

Für Gegenhauben aus Mauerwerk ist der Gegenrahmen fix mit Zement zu befestigen, wobei die Zentrierung der Achse des VDF-Stifts zu beachten ist.

b) Die Blende an der Gegenhaube anordnen, den Stift des Reglerschalters einsetzen, wobei die flache Seite an die
Befestigungsschraube anschlagen soll.

Wenn nötig den Stift des Griffs so kürzen, daß das Gitter am Gegenrahmen aufsitzt.

c) Das Gitter der Wärmerückgewinnung mit dem Mass 31x8 (wird mitgeliefert) im oberen Teil der Gegenhaube anbringen (siehe Montageschema unter Punkt 5).

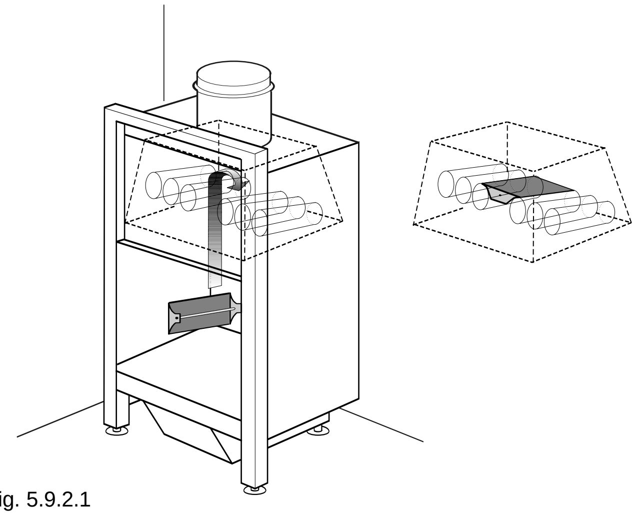


Fig. 5.9.2.1

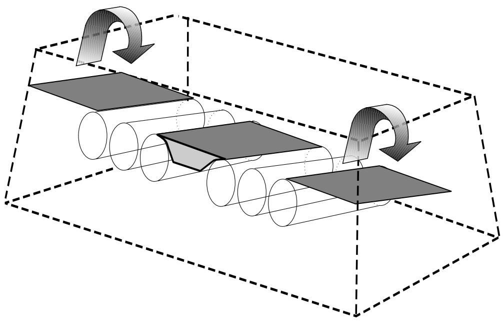


Fig. 5.9.2.2

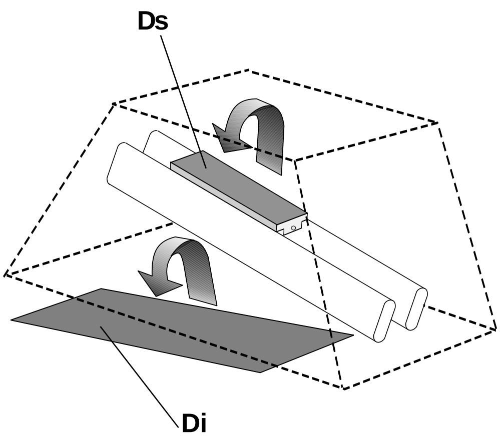


Fig. 5.9.2.3

IT

5.9.2 Montaggio deflettore fumi
• per E66-E78 (Fig. 5.9.2.1)

Il caminetto viene fornito con il deflettore fumi già installato. Qualora non fosse posizionato in maniera corretta, agire come segue:

• Sollevare completamente la portina

• Prendere il deflettore tenendolo in posizione verticale e fare in modo che il suo lato lungo sia disposto parallelamente ai 4 scambiatori di calore che si trovano all'interno della cappa.

• Inserire il deflettore fumi tra i due scambiatori di calore centrali e spingerlo al di sopra degli stessi.

• Ruotare il deflettore in posizione orizzontale, con la parte piana rivolta verso l'alto; quindi appoggiarlo agli scambiatori di calore in modo che si incastri perfettamente tra gli stessi.

• per E Sedici Noni (Fig. 5.9.2.2)

Al caminetto E Sedici Noni sono stati aggiunti anche due deflettori fumi laterali.

Per rimuoverli, agire come segue:

• Sollevare completamente la portina

• Sollevare i deflettori verso l'alto, estrarli dall'apposita sede e ruotarli per la rimozione. Per il loro montaggio compiere le stesse operazioni a ritroso, assicurandosi che siano inseriti correttamente nella loro sede.

• per E Sedici Noni bifacciale (Fig. 5.9.2.3)

Il caminetto E Sedici Noni Bifacciale viene fornito con due deflettori fumi posizionati all'interno della cappa.

Per rimuoverli, agire come segue:

• Sollevare completamente la portina.

• Sollevare il deflettore inferiore (**Di**), ruotarlo di 90° e sfilarlo dalla cappa.

Sollevare il deflettore superiore (**Ds**), ruotarlo di 90° mantenendolo parallelo agli scambiatori, sfilare il deflettore attraverso i due scambiatori. Per il loro montaggio compiere le stesse operazioni a ritroso.

GB

5.9.2 Fumes deflector assembly
• for E66-E78 (Fig. 5.9.2.1)

The E 66 Nature-E 78 Nature comes with fumes deflector already installed. Unless positioned correctly, take following steps:

• Raise door completely

• Hold deflector in vertical position so that its long side lies parallel to the 4 heat exchangers inside the hood.

• Place insert fumes deflector between the two heat exchangers and push above them.

• Rotate the deflector until horizontal with flat part facing upwards; then rest on heat exchangers so that it slots between them perfectly.

• for E Sedici Noni (Fig. 5.9.2.2)

Tow lateral smoke deflectors have been added to the E Sedici Noni fireplace.

To remove them, proceed as follows:

• Raise door completely

• Lift the deflectors, extract them from their sear and rotate them to remove them. To install them, perform the same steps in reverse order. Make sure that they have been inserted correctly in their housing.

• for the two-sided E Sedici Noni (Fig. 5.9.2.3)

The E Sedici Noni two-sided fireplace is equipped with two smoke deflectors installed in the hood.

Proceed as follows to remove them:

Lift the door completely.

Lift the lower deflector (**Di**), rotate it 90° and remove it from the hood.

Lift the upper deflector (**Ds**), rotate it 90° keeping it parallel to the exchangers and slide it out between the two exchangers. To assemble, follow these instructions in reverse order.

D

5.9.2 Montage der Rauchabweiser
• für E66-E78 (Fig. 5.9.2.1)

Der E 66 Nature-E 78 Nature wird mit bereits installiertem Rauchabweiser geliefert. Sollte dieser nicht in seiner vorgesehenen Position angeordnet werden, bitte wie folgt vorgehen:
• Die Tür ganz anheben
• Den Rauchabweiser in vertikaler Position halten und dabei darauf achten, dass die Längsseite parallel zu den 4 Wärmeaustauschern, die sich innerhalb der haube befinden, liegt.
• Den Rauchabweiser zwischen den beiden mittleren Wärmeaustauschern anordnen und über diese beiden hinaus drücken.
• Den Rauchabweiser in waagerechte Position drehen, wobei der ebene Teil nach oben gerichtet sein muss, und ihn dann so an die Wärmeaustauscher anlehnen, dass er einwandfrei zwischen diesen beiden einrastet.

• für E Sedici Noni (Fig. 5.9.2.2)

Der Heizkamin E Sedici Noni hat zusätzlich auch zwei seitliche Rauchleitbleche.

Um sie zu entfernen, wie folgt vorgehen:
• Die Tür ganz anheben
•Die Leitbleche hochheben, aus ihrem Sitz herausziehen und zum Herausnehmen drehen. Für die erneute Montage die gleichen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge ausführen, prüfen ob sie sich in der richtigen Stellung befinden.

• für E Sedici Noni mit doppelter Front (Abb. 5.9.2.3)

Der Heizkamin E Sedici Noni mit doppelter Front wird mit zwei Rauchleitblechen im Inneren der Haube geliefert.

Um diese zu entfernen, wie folgt vorgehen:

Die Tür komplett anheben.

Das untere Rauchleitblech (**Di**) anheben, um 90° drehen und aus der Haube herausziehen.

Das obere Rauchleitblech (**Ds**) anheben, um 90° drehen und es dabei parallel zu den Wärmetauschern halten. Das Rauchblech durch die beiden Wärmetauscher herausziehen. Für ihre Montage die gleichen Vorgänge umgekehrt ausführen.

IT

6 MESSA IN SERVIZIO ED USO DELL'APPARECCHIATURA

6.1 PRIMA ACCENSIONE

Le prime accensioni devono essere effettuate a fuoco moderato.

• Eventuali sgradevoli odori o fumi sono causati dall'evaporazione o dall'essiccamento di alcuni materiali utilizzati. Tale fenomeno tenderà a protrarsi per qualche giorno fino a svanire.

• Accendere il fuoco ponendo nel focolare della carta appallottolata, coprire la carta con una piccola quantità di ramoscelli o quache pezzo di legno sottile e ben stagionato in modo che sviluppi il più possibile la fiamma. Aprire al massimo il registro dell'aria comburente. Accendere la carta e mano a mano che il fuoco procede aggiungere legna per circa la metà del quantitativo consigliato di 2÷3 Kg/h. Appena le fiamme si saranno smorzate e avranno formato un buon letto di braci, caricare il focolare con un normale quantitativo di legna (5 Kg/h).

☞ Per accendere il fuoco non usare mai alcool, benzina, kerosene o altri combustibili liquidi. Tenere gli stessi lontano dal fuoco. Non usare zollette accendi-fuoco derivate dal petrolio o di origine chimica: possono arrecare gravi danni alle pareti del focolare.
Utilizzare esclusivamente zollette accendi-fuoco di tipo ecologico.

⚠ **PERICOLO:** durante il funzionamento, eventuali materiali infiammabili devono essere posti ad almeno 85 cm dalla zona dell'irraggiamento (superfici vetrate del caminetto).

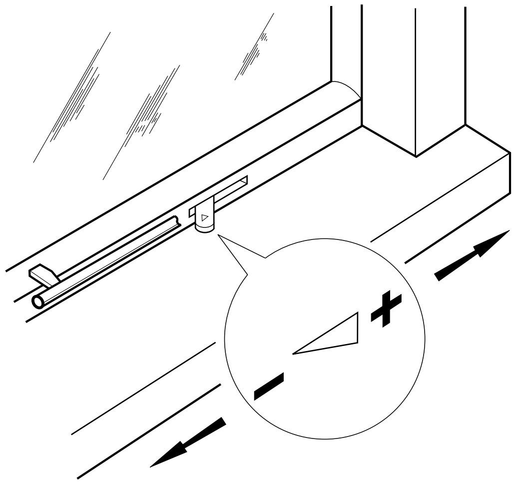


Fig. 6.1

6.2 TIPO DI COMBUSTIBILE

Il caminetto deve essere alimentato preferibilmente con legna di faggio/betulla ben stagionata oppure con brichette di legno. Ciascun tipo di legna possiede caratteristiche diverse che influenzano anche il rendimento della combustione.
La resa nominale in kW del caminetto dichiarata, si ottiene bruciando una corretta quantità di legna, facendo attenzione a non sovraccaricare la camera di combustione.La lunghezza ideale della legna è data dalla lunghezza del portaceppi.
La tabella del potere calorifico della legna (Fig. 6.2) Vi guida ad una scelta più corretta e Vi consente di ottenere il massimo del Vostro caminetto. Qualsiasi legna decidiate di bruciare ricordate sempre di spaccarla per farle perdere l'umidità: più elevato è il suo contenuto in acqua, maggiore è la quantità di calore necessario per incendiarsi.

⚠ **PERICOLO**: non bruciare legna verniciata.

	TIPI DI LEGNA	POTERE CALORIFICO SUP. DELLA LEGNA Priva di umidità (kcal/h x kg)
A	PIOPPO	4.022
B	QUERCIA	4.548
C	FAGGIO	4.578
D	ABETE*	4.588
E	ROVERE	4.619
F	BETULLA	4.800

* L' uso delle conifere (pino, abete) è sconsigliato: contengono elevate quantità di sostanze resinose che intasano velocemente la canna fumaria.

Fig. 6.2

6.3 CONTROLLO DELLA COMBUSTIONE

Il caminetto è dotato di un sistema innovativo con doppia combustione: PRIMARIA e SECONDARIA per ridurre le emissioni inquinanti in atmosfera con conseguente MAGGIORE RENDIMENTO TERMICO.

La **COMBUSTIONE PRIMARIA** avviene immettendo nel braciere, attraverso delle feritoie, aria che viene regolata dalla leva esterna posizionata in basso sulla

GB

6 COMMISSIONING AND USING THE APPLIANCE

6.1 FIRST LIGHTING

The first time your light your fireplace the flames must burn at a moderate rate.

• Any bad smells or fumes are caused by the evaporation or drying of some of the construction materials. This will happen for a few days and then disappear.

• Light the fire by putting some balls of paper on the firebox, then cover the paper with a small quantity of sticks or a few thin pieces of **well-seasoned** wood so as to start a lively fire. Open the comburent air intake as far as possible. Light the paper and as the fire builds up add wood with approximately half the recommended quantity of 2÷3 Kg/h.

As soon as the flames subside and a bed of embers is formed, load the firebox with a normal quantity of wood (5 Kg/h).

☞ Never use alcohol, petrol, kerosene or other liquid fuels to light the fire. Keep these away from the fire. Do not use fire blocks made from petrol sub-products or of chemical origin because these may seriously damage the walls of your fireplace. Only use ecological fire blocks.

⚠ **DANGER:** when the appliance is working, possible inflammable materials must be placed at a distance of at least 85 cm from the radiation surface (glass sides of the hearth).

6.2 TYPE OF FUEL

The fireplace should be fed preferably with well-seasoned beech or birch wood, or with wood briquettes.

Each type of wood has different characteristics which have an affect on the combustion efficiency.

The declared nominal yield in kW is obtained by burning the right quantity of wood and taking care not to overload the combustion chamber. The ideal length of the wood is provided by the length of the log holder.

The table (Fig. 6.2), which gives the heat efficiency for different types of wood, will guide you in your choice and allow you to make the most of your fireplace.

⚠ **DANGER:** do not burn painted wood.

Whatever kind of wood you decide to burn, always remember to chop it so that it can dry easily; the higher its water content, the greater the heat needed to burn it.

Fig. 6.2: TYPES OF FIREWOOD ; GROSS HEAT VALUE OF FIREWOOD (without humidity)
A)POPLAR; B)OAKÍ; C)BEECH; D) FIR*; E)BAY OAK; F)BIRCH
* Use of pinewood (pine, fir) is not recommended as it contains high quantities of resin substances that quickly clog the flue.

6.3 CHECKING THE COMBUSTION

The fireplace features an innovative dual combustion system which consists in a PRIMARY and a

D

6 INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH DES KAMINOFENS

6.1 ERSTE INBETRIEBNAHME

Die erste Inbetriebnahme muß mit mäßigem Feuer erfolgen.

• Eventuelle unangenehme Gerüche oder Rauch sind auf die Verdampfung oder das Austrocknen einiger Werkstoffe zurückzuführen.
Dieses Problem kann einige Tage lang auftreten, verschwindet aber dann.

• Das Feuer anzünden, indem zusammengeballtes Papier in die Feuerstelle gelegt wird. Das Papier mit einigen kleinen Zweigen und kleinen, gut getrockneten Holzstücken abdecken, damit sich die Flamme bestens entwickeln kann. Die Zufuhr der Verbrennungsluft ganz öffnen. Das Papier anzünden und nach und nach, je stärker das Feuer brennt, Holz zulegen bis die Hälfte der empfohlenen Menge von 2÷3 kg/h erreicht ist. Wenn die Flammen nun nachlassen und sich eine gute Glut gebildet hat, kann die Feuerstelle mit der normalen Menge Holz geladen werden (5 Kg/h).

☞ Zum Anzünden nie Alkohol, Benzin, Kerosin oder andere flüssige Brennstoffe verwenden. Diese Brennstoffe sind dem Feuer fernzuhalten. Keine Zündwürfel mit Erdöl oder chemischen Ursprungs verwenden: diese können die Wand der Feuerstelle schwer beschädigen.
Ausschließlich umweltfreundliche Zündwürfel verwenden.

⚠ **GEFAHR**: Wann der Einsatz in Betrieb ist, eventuelle nicht feuerfeste Materialien müssen mindestens 85 cm von der Strahlungsoberfläche (Glassscheiben des Einsatzes) entfernt werden.

6.2 BRENNSTOFF

Der Heizofen sollte vorzugsweise mit gut abgelagertem Buchen- oder Birkenholz oder Holzkohlenbriketts versorgt werden.

Jede Holzart hat unterschiedliche Eigenschaften, die die Verbennungsleistung beeinflussen. Die angegebene Nennleistung in kW des Kamins wird dann erhalten, wenn die richtige Holzmenge verbrannt und die Feuerstelle nicht überbeladen wird. Die ideale Länge der Holzscheite wird durch den Holzträger vermittelt.

Die nachstehende Tabelle (Abb. 6.2) der Wärmeleistung des Holzes hilft Ihnen, die richtige Holzart auszuwählen, um Ihren Kamin mit bester Leistung zu betreiben.

⚠ **GEFAHR**: Kein lackiertes Holz verbrennen.

Welches Holz auch immer Sie verbrennen, hacken Sie es in kleine Scheite und lassen Sie es gut trocknen: je höher der Wassergehalt ist, desto schwieriger brennt das Holz.

Abb. 6.2: HOLZART WÄRMELEISTUNG DES HOLZES ohne Feuchtigkeit

A)PAPPEL - B)EICHE - C)BUCHE - D)FICHTE* - E)SOMMEREICHE - F)BIRKE

*Der Gebrauch von Nadelhölzern (Tanne, Fichte) ist zu vermeiden: sie enthalten sehr viel Harz, wodurch das Rauchabzugsrohr relativ schnell verstopft.

IT

destra del focolare (Fig. 6.1):
- Spostando il pomello verso **+** a DESTRA, si ottiene una combustione più rapida;
- Spostando il pomello verso **–** a SINISTRA la combustione sarà più lenta.

Più il caminetto è avviato maggiore sarà la fiamma. Alla prima accensione della giornata, o in presenza di legna umida, è consigliabile aprire completamente l'aria primaria del braciere. A fuoco avviato sarà opportuno regolare l'aria in base alle esigenze di calore o in funzione di quanto si vuol far durare la carica della legna.

La **COMBUSTIONE SECONDARIA** si ottiene immettendo nel focolare aria preriscaldata attraverso i fori posti sulla parte superiore della parete di fondo. Entrando nel focolare l'O_2 (ossigeno) contenuto nell'aria incendia i gas incombusti e in particolare il CO (monossido di carbonio) formatosi durante la combustione primaria, trasformandolo in CO_2 (anidride carbonica). L'effetto è ben visibile per la formazione di un tappeto di fiamma in corrispondenza dei fori di immissione dell'aria secondaria.

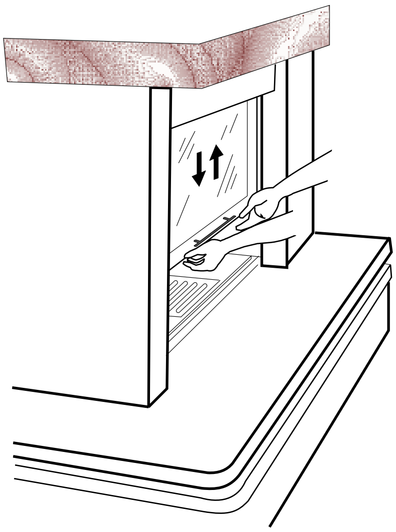


Fig. 6.4

6.4 COME USARE LA PORTINA (FIG. 6.4)

L'apertura si ottiene impugnando la maniglia e spingendola verso l'alto. Durante il funzionamento del caminetto è bene tenere la portina completamente abbassata. Le operazioni di carico del combustibile devono essere effettuate con la porta completamente alzata, le posizioni intermedie possono provocare fuoriuscita di fumo, può verificarsi l'effetto forgia con combustione violenta e conseguente maggior consumo di legna. In caso di anomalo funzionamento della portina verificare i meccanismi di sollevamento accedendo ad essi dal pannello di ispezione.
La portina è in vetro ceramico resistente a sbalzi termici fino a 800°C. Il sistema di scorrimento e sollevamento della portina è affidato ad apposite bussole che garantiscono il minimo attrito e la massima silenziosità.

⚠ **PERICOLO:** quando il fuoco è acceso la portina raggiunge temperature elevate.

☞ La portina è dotata di anta apribile a compasso per la pulizia del vetro.

In fase di carica di legna nel focolare l'apertura della portina va eseguita in due fasi, dapprima lentamente e parzialmente (3-4 cm), per permettere ai fumi del focolare di essere aspirati dalla canna fumaria; poi completamente, evitando così fuoriuscite di fumo in ambiente.

GB

SECONDARY combustion which reduce the quantity of polluting substances emitted with consequent GREATER THERMAL EFFICIENCY.

PRIMARY COMBUSTION occurs by blowing air into the firebox through slits. This air is controlled by an external knob at the bottom right-hand side of the firebox (Fig. 6.1) as follows:

• By moving the knob to the RIGHT +, a quicker combustion is obtained;

• By moving the knob to the LEFT -, a slower combustion is obtained.

The more air is added, the livelier the flame.

The first time you light the fireplace during the day, or if the wood is damp, we recommend you open the primary air of the firebox completely. Once the fire has been lit, it is advisable to adjust the air depending on how much heat is required or long you want the load of firewood to last.

The **SECONDARY COMBUSTION** is obtained by emitting preheated air through holes located at the top of the bottom panel. As it enters into the firebox, the O2 (oxygen) in the air lights up the unburned gasses, in particular the CO (carbon monoxide) formed during the primary combustion, and transforms them into CO2 (carbon dioxide). The effect can be easily identified by the flames which form on the holes through which the secondary air is emitted.

6.4 HOW TO USE THE DOOR (FIG. 6.4)

The door is opened by gripping the handle and pushing it upwards. When the fireplace is being used, it is best to keep the door completely shut. Fuel loading is to be carried out with the door completely open because any other position can result in the formation of smoke and a quick consumption of wood. In the event of malfunctioning of the door check the raising mechanisms through the inspection panel.

The door is made of pyroceram glass and is heat-resistant up to 800°C. The sliding and raising mechanism runs on special fibre bushes which guarantee the least possible friction and noise.

⚠ **DANGER:** when the fire is burning the door becomes very hot.

☞ The door is equipped with a small swing door which can be opened to clean the glass.

When loading the firewood on the firebox, the door must be opened slowly and partially (3/4 cm.) to allow the firebox fumes to be sucked by the flue, thus preventing the smoke from going into the room.

D

6.3 KONTROLLE DER VERBRENNUNG

Der Heizofen ist mit einem innovativen System zur doppelten Verbrennung ausgestattet:

PRIMÄR- und SEKUNDÄRVERBRENNUNG, um die Abgabe von umweltschädlichen Stoffen zu verringern und die HEIZLEISTUNG ZU ERHÖHEN.

Die **PRIMÄRVERBRENNUNG** erfolgt indem der Feuerstelle durch die Lüftungsschlitze Luft zugeführt wird. Die Luftmenge wird durch den außerhalb, rechts unter der Feuerstelle befindlichen Knauf geregelt (Abb. 6.1):

• Wird der Knauf nach RECHTS (+) verstellt, erhält man eine raschere Verbrennung;

• Wird der Knauf nach LINKS (-) verstellt, erfolgt die Verbrennung langsamer.

Je länger der Kamin funktioniert, desto größer ist die Flamme.

Beim ersten Anzünden am Morgen oder bei feuchtem Holz ist es empfehlenswert, die Primärluft zur Feuerstelle ganz zu öffnen. Bei bereits brennendem Feuer kann die Luftzufuhr je nach gewünschter Wärme oder je nachdem, wie lange die Holzladung dauern soll, geregelt werden.

Die **SEKUNDÄRVERBRENNUNG** wird so erhalten, indem der Feuerstelle durch die im oberen Bereich der Rückwand befindlichen Öffnungen vorgeheizte Luft zugeführt wird. Durch das Eintreten des in der Luft befindlichen O_2 (Sauerstoff) werden die unverbrannten Gase und insbesondere das während der Primärverbrennung entstandene CO (Kohlenmonoxyd) verbrannt und in CO_2 (Kohlendioxyd) verwandelt. Dieser Effekt kann durch die Bildung einer hellblauen Flamme in der Nähe der Öffnungen für die Zufuhr der Sekundärluft beobachtet werden.

6.4 GEBRAUCH DER TÜR (ABB. 6.4)

Zum Öffnen der Tür den Griff festhalten und nach oben schieben. Während des Betriebs des Kamins ist es empfehlenswert, die Tür ganz geschlossen. Die EinfŸllung des Brennstoffs muss bei ganz hochgeschobener Tür erfolgen oder ganz geöffnet zu halten – wird die Tür halb offen gehalten, kann Rauch austreten und das Holz verbrennt viel schneller. Bei abnormalem Betrieb der Tür sind die Mechanismen zum Anheben zu prüfen. Diese sind durch die Inspektionsblende zugänglich.

Die Tür besteht aus Keramikglas und ist bis zu 800°C hitzebeständig. Das Schieben und Anheben der Tür erfolgt durch zwei geeignete Fiber-Buchsen, die geringste Reibung und maximale Geräuschlosigkeit gewähren.

⚠ **GEFAHR**: Bei brennendem Feuer wird die Tür sehr heiß.

☞ Die Tür kann für die Reinigung geöffnet werden.

Beim Holzeinladen in die Feuerstelle muß die Tür langsam und nur teilweise (3/4 cm) geöffnet werden, damit der Rauch vom Rauchabzugsrohr angesaugt werden kann und um das Austreten des Rauchs ins Zimmer zu vermeiden.

IT

6.5 VALVOLA FUMI

Il caminetto è accessoriato con il nuovo comando per la regolazione della quantità dei fumi di combustione in uscita. Tale regolazione permette di modulare la combustione adeguando il tiraggio in base alle condizioni di installazione o alle condizioni atmosferiche.

Il comando permette inoltre l'apertura automatica della valvola dei fumi quando la portina del focolare viene sollevata, evitando così la fuoriuscita di fumo in ambiente.

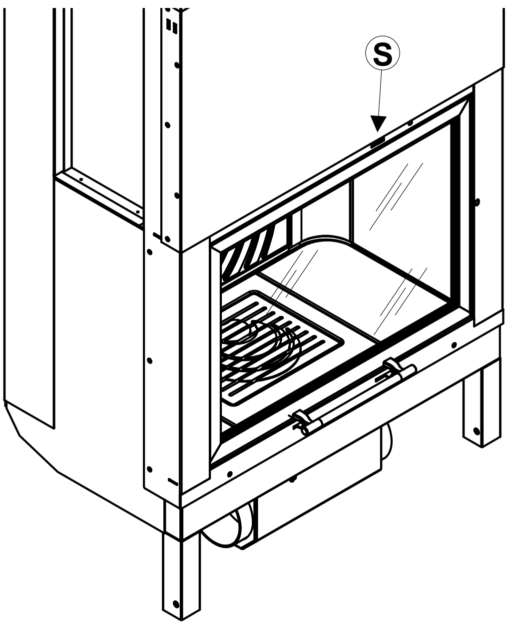


Fig. 6.5.1

6.5.1 Funzionamento E66 - E78

Il **dispositivo di regolazione** permette di variare la posizione della valvola fumi da "tutto chiuso" a "tutto aperto" con estrema gradualità, grazie all'innovativo selettore micrometrico (**S**, Fig. 6.5.1).

Per modificare l'apertura della valvola fumi ruotare il selettore (**S**), mediante la chiave con esagono, verso sinistra (chiusura) o verso destra (apertura). Sarà possibile visualizzare lo stato di apertura sulla scala graduata posta a sinistra del comando.

Qualsiasi sia la regolazione prescelta, quando la portina del focolare viene sollevata, il meccanismo presente porterà automaticamente la valvola fumi nella posizione "tutto aperto", evitando così la fuoriuscita di fumo in ambiente. Quando la portina viene richiusa la valvola ritornerà, sempre automaticamente, alla posizione precedentemente impostata.

6.5.2 Funzionamento E Sedici Noni- E Sedici Noni Bifacciale

Il **dispositivo di regolazione** permette di variare la posizione della valvola fumi da "tutto chiuso" a "tutto aperto" con estrema gradualità, grazie all'innovativo selettore micrometrico.

Per modificare l'apertura della valvola fumi ruotare la rotellina zigrinata verso sinistra (chiusura) o verso destra (apertura). Sarà possibile visualizzare lo stato di apertura sulla scala graduata posta a sinistra del comando (Fig. 6.5.2).

Qualsiasi sia la regolazione prescelta, quando la portina del focolare viene sollevata, il meccanismo presente porterà automaticamente la valvola fumi nella posizione "tutto aperto", evitando così la fuoriuscita di fumo in ambiente. Quando la portina viene richiusa la valvola ritornerà, sempre automaticamente, alla posizione precedentemente impostata.

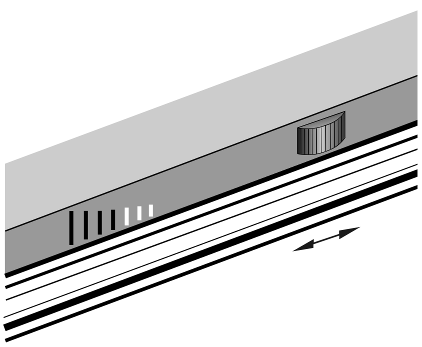


Fig. 6.5.2

GB

6.5 VDF® FUME VALVE

The fireplace is fitted with the new control to adjust the outlet quantity of combustion fumes. This adjustment allows the combustion to be regulated by adapting the draught to the installation or weather conditions.

This control also makes the fume valve open automatically when the sliding door of the firebox is raised, thus preventing smoke from entering the room.

6.5.1 Operating instructions E66 - E78

With the **adjustment device** you can very gradually change the position of the smoke valve from “completely closed” to “completely open” thanks to the micrometric selector (**S**).

To change the opening of the smoke valve turn the selector (**S**), using the hex wrench, to the left (closing) or right (opening). The mode will be displayed on the gauge to the left of the switch.

Whatever adjustment you have chosen, when the hearth’s door is lifted the mechanism will move the smoke valve automatically into the “completely open” position so that smoke will not bellow out into the room. When the door is closed the valve returns automatically to the position set previously.

6.5.2 Operating instructions E Sedici Noni- E Sedici Noni two-sided

The **adjustment device** lets you vary the position of the smoke valve from “fully closed” to “fully open” in an extremely gradual manner, thanks to the innovative micrometric selector.

To adjust the opening of the smoke valve turn the knurled knob to the left (closure) or to the right (opening). It will be possible to view the degree of opening on the graduated scale located to the left of the control (Fig. 6.5.2).

Whatever adjustment is chosen, when the door of the fire box is lifted, the mechanism will automatically place the smoke valve in the “fully open” position, thus preventing smoke from getting into the room. When the door is closed again, the valve will again automatically return to the previously set position.

D

6.5 RAUCHVENTIL VDF

Der Heizofen sind mit der neuen Steuervorrichtung zur Regelung der abgeleiteten Rauchmenge ausgestattet. Diese Regelung ermöglicht die Modulation der Verbrennung, wobei der Abzug den Installations- oder Wetterbedingungen angepasst werden kann.

Die Steuervorrichtung ermöglicht außerdem die automatische Öffnung des Rauchventils, wenn die Tür der Feuerstelle angehoben wird, wodurch das Austreten von Rauch in den Raum vermieden wird.

6.5.1 Betrieb E66 - E78

Durch den neuen Mikrometerschalter kann die Stellung des Rauchventils über die **Reglervorrichtung** stufenlos von “ganz geschlossen” auf “ganz offen” eingestellt werden (**S**).

Zur Einstellung des Öffnungsgrads des Rauchreglerventils den Drehschalter (**S**) mit dem Inbusschlüssel nach links (schließen) oder nach rechts (öffnen) drehen. Der Öffnungsgrad kann an der links am Schalter angebrachten Stufenanzeige abgelesen werden.

Bei Anheben der Tür zur Feuerstelle stellt der Mechanismus das Rauchventil, auf welcher Stellung es sich auch immer befindet, automatisch auf “ganz offen”. Dadurch sollte kein Rauch in den Raum austreten. Beim Schließen der Tür kehrt das Ventil wieder automatisch auf die zuvor eingestellte Stellung zurück.

6.5.2 Betrieb E Sedici Noni- E Sedici Noni mit doppelter Front

Die **Einstellvorrichtung** ermöglicht das genaue, stufenweise Verstellen des Rauchventils von “ganz geschlossen” auf “ganz offen”, dank des neuen mikrometrischen Wahlschalters.

Um die Öffnung des Rauchventils zu ändern wird das chagrinierte Rädchen nach links (Schliessung) oder rechts (Öffnung) gedreht, der Öffnungszustand kann auf der links von der Steuerung befindlichen Skala sichtbar gemacht werden (Abb. 6.5.2).

Unabhängig von der Einstellung, bringt der Mechanismus beim Hochschieben der Tür, das Rauchventil in die Stellung “ganz offen” und verhindert so den Rauchaustritt in den Wohnraum. Beim Schliessen der Tür kehrt das Ventil automatisch in seine vorherige Stellung zurück.

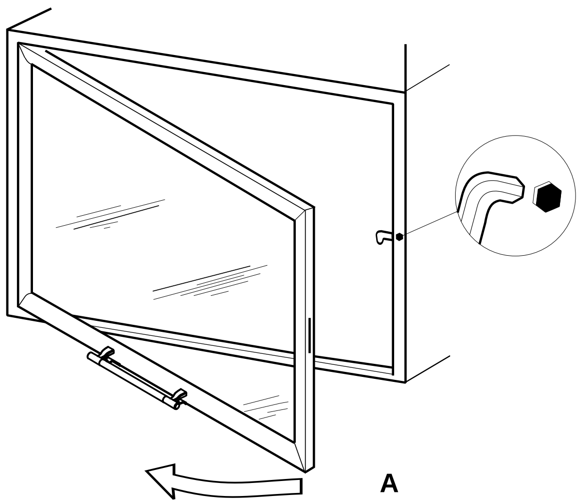


Fig. 7.1

7 MANUTENZIONE E PULIZIA

7.1 PULIZIA DEL VETRO (FIG. 7.1)

Per pulire la superficie interna del vetro è necessario aprire l'antina portavetro come indicato a disegno.

• Pulire il vetro con un panno o carta di giornale appallottolata inumiditi, passati nella cenere e strofinati quindi sulle parti sporche fino ad ottenere la pulizia totale.

• Non effettuare la pulizia durante il funzionamento del caminetto. (Fig. 7.1: **A**-apertura antina per pulizia vetro)

! **Il vetro ceramico resiste benissimo alle alte temperature, ma è fragile, quindi NON URTARE.**

7.2 PULIZIA DEL FOCOLARE E CASSETTO CENERE

É necessario lo svuotamento frequente del cassetto cenere per favorire l'immissione d'aria comburente nel focolare. Il cassetto cenere è situato all'interno del focolare; è capiente e di facile estrazione. Per effettuare la pulizia agire come segue:

• aprire la portina a camino freddo,

• rimuovere la cenere dall'interno del focolare mediante una paletta,

• sollevare la griglia dal piano di fuoco,

• prelevare il cassetto e procedere al suo svuotamento.

Almeno una volta all'anno togliere il deflettore fumi (ripetendo a ritroso la serie di operazioni esposte al punto 5.9.2 e 5.9.3) eseguire quindi una pulizia energica con spazzole o appositi utensili all'interno del condotto di uscita, farfalla fumi e tubi dello scambiatore di calore

7.3 PULIZIA DELLA CANNA FUMARIA

La pulizia della canna fumaria, per un tiraggio ottimale, va fatta prima del periodo di accensione del caminetto e ogni qualvolta si noti che all'interno della conduttura si sia formato uno strato di fuliggine e catramina, sostanza facilmente infiammabile. La pulizia va effettuata togliendo il deflettore fumi (5.9.2).
Le incrostazioni, quando raggiungono uno spessore di 5-6 mm, in presenza di elevate temperature e di scintille possono incendiarsi con conseguenze facilmente immaginabili sia per la canna fumaria che per l'abitazione.

Si consiglia pertanto di effettuare la pulizia almeno una volta all'anno rivolgendosi a personale specializzato.

7.4 INTERVENTI SUL VENTILATORE

Nel caso di inconvenienti o guasti disinserire l'interruttore della centralina, togliere la griglia in ghisa, il cassetto porta cenere, il piano fuoco ed il fondo del cassetto cenere. In tale maniera si accede al vano posto sotto il piano fuoco per l'ispezione o manutenzione al ventilatore.

GB

7 MAINTENANCE AND CLEANING

7.1 CLEANING THE GLASS (FIG. 7.1)

In order to clean the inside of the glass, it is necessary to open the door as indicated in the drawing.

• Clean the glass with a damp cloth or newspaper crumpled in a ball; dip them in the ashes and rub the them onto the dirty glass until it is clean.

• Do not perform cleaning when the fireplace is in operation (Fig. 7.1: **A**-opening the door to clean the glass).

! **The pyroceram glass is very resistant to heat but it is fragile; DO NOT KNOCK AGAINST IT.**

7.2 CLEANING THE FIREBOX AND ASH BOX

It is necessary to empty the ash box frequently to make it easy for combustion air to get into the hearth. The ash box is located inside the hearth; it is spacious and easy to extract. To carry out cleaning proceed as follows:

• open the door when the fireplace is cold,

• remove the ashes from the inside of the fireplace with a scoop,

• lift the grill of the fire bed,

• pick up the box and empty it out.

At least once a year remove the fumes deflector (repeating the operations from point 5.9.2. and 5.9.3 onwards); then clean vigorously inside the outlet duct, V.D.F. valve and heat exchanger pipes with brushes or specific tools.

7.3 CLEANING THE FLUE

To obtain the best possible draught, the flue must be cleaned before you start using it and each time you notice that a layer of soot has formed inside the duct as this can easily catch fire. Cleaning is to be performed with the smoke deflector removed (5.9.2).

When an encrustation becomes 5-6 mm thick it is easily inflammable in the presence of high temperatures and sparks and this can cause consequences for the flue and your house which are easy to imagine.

We recommend you have your flue cleaned at least once a year by specialised personnel.

7.4 SERVICING THE FAN

In case of malfunctions or failures, turn off the switch at the power unit, remove the cast iron grid, the ash box, the central part of the fireplace and the bottom of the ash box. In this way you can gain access to the space under the firebox to inspect or service the fan.

D

7 INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

7.1 REINIGUNG KERAMIKGLAS (ABB. 7.1)

Zur Reinigung der Innenoberfläche des Keramikglases muß der Rahmen, wie aus der Zeichnung ersichtlich ist, geöffnet werden.

• Das Glas mit einem feuchten Lappen oder zusammengeknülltem, feuchtem Zeitungspapier reinigen. Den Lappen oder das Papier zuerst in der Asche wälzen und dann solange über die Schmutzstellen reiben, bis diese ganz sauber sind.

• Do not perform cleaning when the fireplace is in operation (Fig. 7.1: **A**-opening the door to clean the glass).

! **Das Keramikglas ist zwar hitzebeständig, jedoch leicht zerbrechlich – MIT VORSICHT HANDHABEN.**

7.2 REINIGUNG DER FEUERSTELLE UND DER ASCHENLADE

Um die Zufuhr der Verbrennungsluft zu unterstützen muss, der Aschenkasten häufig geleert werden. Die Aschenlade befindet sich im Innern des Feuerraums, sie hat ein grosses Fassungsvermögen und ist leicht ausziehbar. Zur Reinigung wie folgt vorgehen:

• bei kaltem Kamin die Tür öffnen,

• die Asche im Feuerraum mit einer Schaufel entfernen,

• den Rost der Feuerstelle hochheben,

• die Lade herausnehmen und ausleeren.

Mindestens einmal pro Jahr den Rauchabweiser abnehmen (die bei Punkt 5.9.2, 5.9.3 angegebenen Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge durchführen) und dann innerhalb des Ausgangsrohrs, des V.D.F. Ventils und den Rohren des Wärmeaustauschers mit einer Bürste und geeigneten Werkzeugen eine gründliche Reinigung durchführen.

7.3 RAUCHABZUGSROHR

Die Reinigung des Rauchabzugsrohrs muß für einen optimalen Abzug vor der Heizperiode und jedesmal dann vorgenommen werden, wenn sich in der Leitung eine leicht brennbare Ruß- und Teerschicht festgesetzt hat. Die Reinigung wird durch Entfernung des Rauchleitblechs vorgenommen. (5.9.2).

Die Verkrustungen können, wenn sie 5-6 cm Stärke erreicht haben, bei einer hohen Temperatur oder Funken leicht Feuer fangen. Die Folgen für das Rauchabzugsrohr und die Wohnung sind leicht vorstellbar.

Es ist somit empfehlenswert, die Reinigung mindestens einmal jährlich von Fachpersonal durchführen zu lassen.

7.4 EINGRIFFE AM GEBLÄSE

Bei Stšrungen oder SchŠden den Schalter der Steuerzentrale abstellen, das Gitter aus Gusseisen, den Aschenkasten, den mittleren Teil der Feuerstelle und den Boden des Aschenkastens abnehmen. Auf diese Weise wird der unter der Feuerstelle befindliche Raum für die Inspektion oder die Wartung des Gebläses zugänglich.

8 INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

IT

La demolizione e lo smaltimento della macchina sono ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario.

Smantellamento e smaltimento possono essere affidati anche a terzi, purchè si ricorra sempre a ditte autorizzate al recupero ed all'eliminazione dei materiali in questione.

☞ **INDICAZIONE:** *Attenersi sempre e comunque alle normative in vigore nel paese dove si opera per lo smaltimento dei materiali ed eventualmente per la denuncia di smaltimento.*

! **ATTENZIONE:** *Tutte le operazioni di smontaggio per la demolizione devono avvenire a macchina ferma.*

• rottamare la struttura della macchina tramite le ditte autorizzate.

! **ATTENZIONE:** *L'abbandono della macchina in aree accessibili costituisce un grave pericolo per persone ed animali.*

La responsabilità per eventuali danni a persone ed animali ricade sempre sul proprietario.

All'atto della demolizione la marcatura CE, il presente manuale e gli altri documenti relativi a questa macchina dovranno essere distrutti.

GB

8 INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL

Demolition and disposal of the appliance is the sole responsibility of the owner.
Dismantling and disposal may be entrusted to a third party provided we are talking about a company authorised to salvage and eliminate said materials.

☞ **INDICATION:** *In all cases you must abide by the laws in force in the country of installation as regards the disposal of materials and, if necessary, the report of disposal.*

! **ATTENTION:** *All dismantling operations for demolition must be carried out when the appliance is not working and not electrically powered.*

• scrap the machine's structure by way of authorised companies;

! **ATTENTION:** *Dumping the stove in accessible areas is a serious hazard for both people and animals.*

The owner is always responsible for injury to people and animals.

When the appliance is demolished, the EC mark, this manual and all the other documents relative to the stove must be destroyed.

D

8 INFORMATIONEN FÜR DEN ABRISS UND DIE ENTSORGUNG

Der Abriss und die Entsorgung des Heizofens geht ganz und gar zu Lasten des Eigentümers, der auch dafür verantwortlich ist und gemäß den gültigen Sicherheits- und Umweltschutzvorschriften des Aufstellungslands vorzugehen hat.

Mit dem Abriss und der Entsorgung können auch Firmen beauftragt werden, die für die Sammlung und Entsorgung der betroffenen Materialien befugt sind.

☞ **HINWEIS:** *Immer die einschlägigen Normen des jeweiligen Lands für die Entsorgung und eventuelle Entsorgungsmeldung einhalten.*

! **ACHTUNG:** *Alle zum Abriss nötigen Zerlegungsarbeiten müssen bei stillstehendem Gerät und unterbrochener Stromzufuhr vorgenommen werden.*

• die Gerätestruktur über befugte Unternehmen verschrotten.

! **ACHTUNG:** *Die Verwahrlosung des Geräts an zugänglichen Stellen stellt eine große Gefahr für Personen und Tiere dar.*

Die Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen und Tieren trägt immer der Eigentümer.

Beim Abriss müssen das CE-Markenzeichen, dieses Handbuch und alle Unterlagen zu diesem Gerät vernichtet werden.

9 CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Dati tecnici Technical features Technische Eigenschaften		**E 66 Nature**	**E 78 Nature**	**E Sedici Noni**	
		CX	*CX-DX-SX*	*CX*	*BIF*
Potenza termica globale (resa) Global thermal power (yield) Gesamtwärmeleistung (Leistung)	kcal/h	13.240	15.500	16.350	15.136
	kW	16,5	18,3	19	18,7
Rendimento globale-Global efficiency-Gesamtleistung	%	79,2	80,9	76	78,2
Consumo orario di combustibile Hourly fuel consumption - Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs	kg/h	6,1	5,1	5,2	5,3
Portata dei fumi-Exhaust smoke volume - Abgasmassenstrom	g/s	13	16,1	17,6	17,6
Emissioni di CO al 13 % di O_2 Emissions of CO at13 % of O_2 - CO-Abgaben bei 13 % O_2	% vol	0,26	0,28	0,26	0,21
Massima temperatura fumi Maximum exhaust smoke temperature- Max. Abgastemperatur	°C	300	258	412	330
Carico di legna consigliato Suggested wood quantity-Empfohlene Holzmenge	kg/h	3-4,6	3-5	3-5	3-5,3
Combustibile Fuel - Brennstoff		legna wood Holz	legna wood Holz	legna wood Holz	legna wood Holz
Tiraggio della canna fumaria Flue draught - Abzug des Rauchfangs	Pa	12	12	12	12
Peso - Weight - Gewicht	kg	184	260	240	240
Presa d'aria esterna. La sezione va aumentata del 20% per ogni metro di percorso in più oltre 1m Outdoor air intake. The cross-section must increase by 20% for each metre exceeding 1 m Luftzufuhr von außen. Der Querschnitt muß über einen Meter hinaus pro 1 m um 20% vergrößert werden	cm	Ø 14	Ø 14	Ø 14	Ø 14
Diametro bocchettone uscita fumi Smoke outlet diameter - Durchmesser Rauchausgangsstutzen	cm	Ø 20	Ø 25	Ø 25	Ø 25
Caminetto adatto per locali non inferiori a: Fireplace suitable for rooms no smaller than: Kamin für Räume mit Mindestgröße:	m^3	40	40	40	40
Dati tecnici kit di ventilazione (ventilatore centrifugo 230 V - 50 Hz) Technical specifications ventilation kit - (centrifugal fan 230 V - 50 Hz) Technische Daten Ventilationskit - (Tangent-Ventilator 230 V - 50 Hz)					
Portata dell'aria-Air flow rate - Luftdurchfluss	m^3/h	600	528	708	555
Potenza assorbita - Absorbed power - Aufgenommene Leistung	W	76	76	76	76

La stufa funziona a combustione intermittente - The stove works with intermittent combustion - Der Heizofen funktioniert mit aussetzender Verbrennung

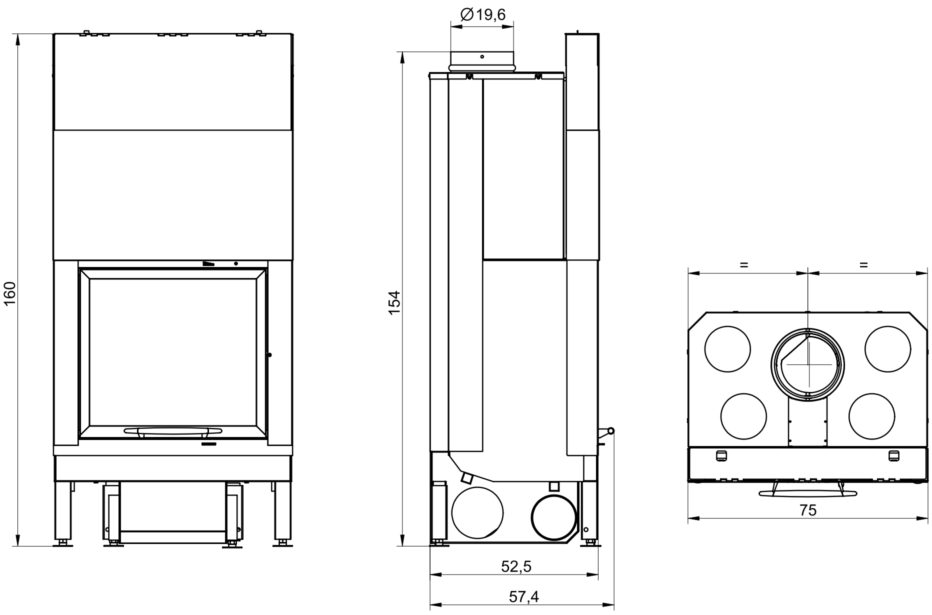
***CX**: central, zentral - **DX**: right, rechts - **SX**: left, links - **BIF**: double-front, zweiseitig*

CE

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERISTÍCAS

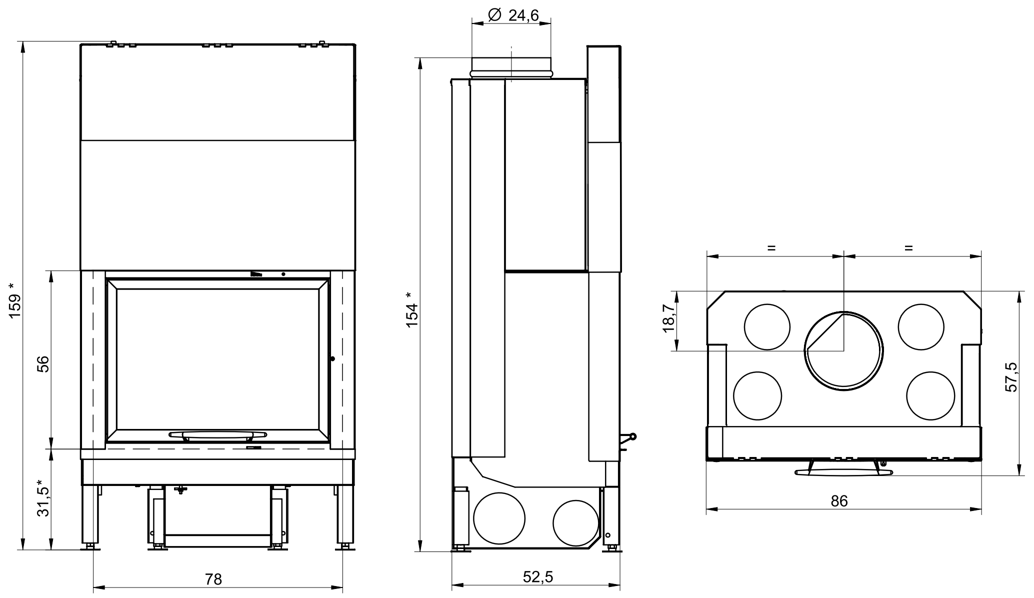
SIMBOLOGIA	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'aìr	Potencia nominal a la aìre
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'aìr	Potencia parcial a la aìre
Pwmax	Potenza nominale all'acqua	Nominal heat output to water	Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Wasserseitig Teilwärmeleistung	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating water pressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presìon màxima de utilizaciòn
EFFmax	Rendimento alla potenza nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärmel	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
COmax (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O2)	CO emmissions at nominal heat output (13% O2)	Emissionen bei CO Nennwärmel (13% O2)	Emissions de CO (réf 13% O2) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O2) a potencia nominal
COmin (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O2)	CO emmissions at partial heat output (13% O2)	Emissionen bei CO Teillast (13% O2)	Emissions de CO (réf 13% O2) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O2) a potencia parcial
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflammables
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizàr el aparato en canòn compartido
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instruciones
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Nur den vorgeschriebenen Brennstoff verwenden	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciòna a combustion intermitente

10 DIMENSIONI (CM)/DIMENSIONS (CM)/ABMESSUNGEN (CM)

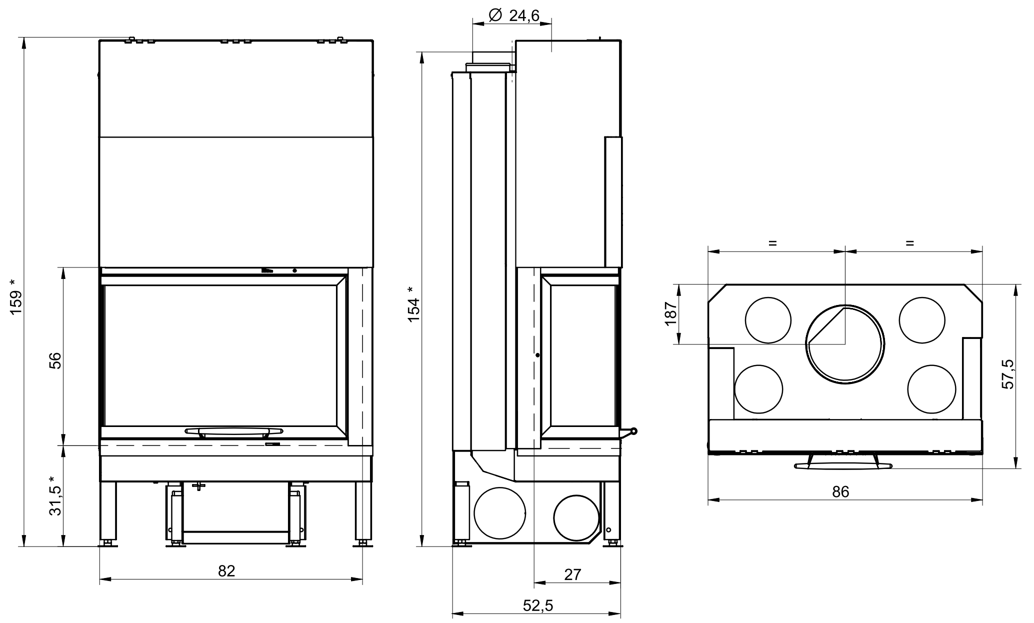


E 66 NATURE centrale-central-zentral

10 DIMENSIONI (CM)/DIMENSIONS (CM)/ABMESSUNGEN (CM)



E 78 NATURE centrale-central-zentral

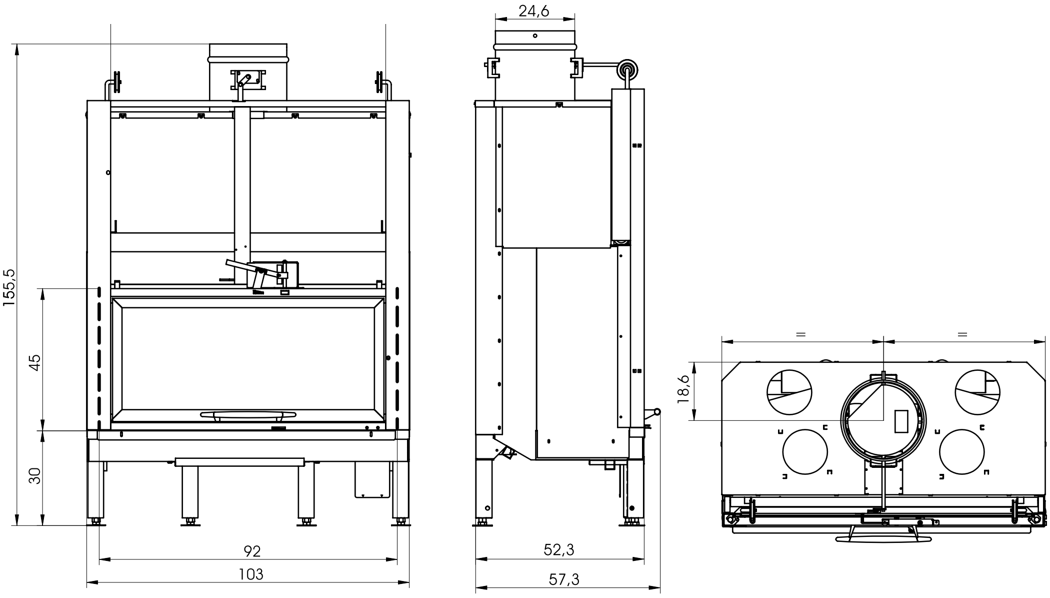


E 78 NATURE sinistro (dx)-left (dx)-links (dx)

— — — —
LINEA DI RIFERIMENTO PER RIVESTIMENTO
REFERENCE LINE FOR CLADDING
BEZUGSLEITUNG FÜR VERKLEIDUNG

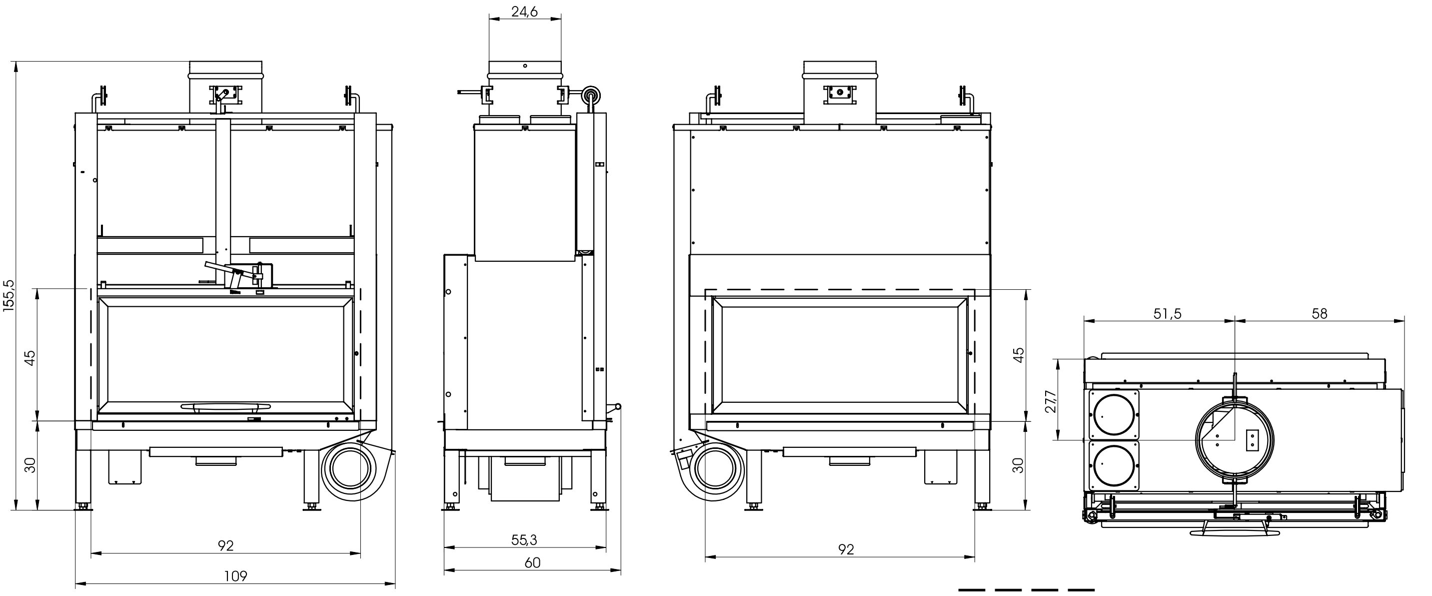
*DIMENSIONE MINIMA VARIABILE
IN FUNZIONE DELLA REGOLAZIONE DEI PIEDINI
MINIMUM DIMENSION, VARIABLE BASED ON ADJUSTMENT OF FEET
MINDESTMASS, VARIABEL MIT EINSTELLUNG DER FÜSSE

10 DIMENSIONI (CM)/DIMENSIONS (CM)/ABMESSUNGEN (CM)



LINEA DI RIFERIMENTO PER RIVESTIMENTO
REFERENCE LINE FOR CLADDING
BEZUGSLEITUNG FÜR VERKLEIDUNG

E Sedici Noni centrale - central - zentral



LINEA DI RIFERIMENTO PER RIVESTIMENTO
REFERENCE LINE FOR CLADDING
BEZUGSLEITUNG FÜR VERKLEIDUNG

E Sedici Noni Bifacciale - double-front - zweiseitig

Per maggiori informazioni tecniche,
di installazione o di funzionamento è operativo il:

SERVIZIO DI CONSULENZA TECNICA POST-VENDITA

0434.591121

Attivo dal Lunedì al Venerdì

dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 18.00

PALAZZETTI

BESAdesign

Palazzetti Lelio s.p.a.
Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY
Tel. 0434/922922-922655
Telefax 0434/922355
Internet: www.palazzetti.it
E-mail: info@palazzetti.it